ANSPACH®   18-0097 Rev A 11/12   CE 0086

English

Black Max, eMax and XMax Specialty Attachments

Indications For Use

Intended for cutting and shaping bone including spine and cranium.

Electric High Power Sagittal Saw (E-SAGITTAL)

Assembly
1. Connect saw control cable to proximal end of saw attachment. Align red dots on connectors and gently push cable connector into saw connector until fully inserted.
2. Saw may be connected to either handpiece connector port on console. Hold connector with red dot at top of connector. Gently push cable connector into hanpiece connector port until fully inserted.
3. See Blade Assembly (E-SAGITTAL) below.

Note: Foot Pedal must be connected to System Console. Saw is compatible with SC2000, SC2000U, SC2101 and SC2102 Consoles.

Disassembly
1. To remove cable from saw and console, grasp ridged portion of connector between thumb and forefinger of one hand.
2. Gently pull connector away from console or saw. Connector should remove easily. If not, ensure only ridged portion of connector is pulled. Do not pull on the smooth part of connector as this will result in damage to cable.

Blade Assembly (E-SAGITTAL)
1. Raise and fully extend extension handle on saw blade attachment mechanism.
2. Rotate extension handle counter-clockwise to open saw blade mounting plates.
3. Insert saw blade into opening and align saw hub with locking pins in mounting plates. Blades can be aligned in 45° increments.
4. Rotate extension handle clockwise to secure saw blade and lower handle into closed position.

eMax and XMax Chuck Driver System (C-SYSTEM) for Handpieces with "SECURE" and "RELEASE"

Assembly
1. Move handpiece knurled knob into "SECURE" position.
2. Slide Chuck Driver System over distal end of handpiece housing until fully seated. Rotate attachment to right approximately one-quarter turn.
3. Check security of attachment by pulling distally.
4. Chuck Driver should be used with a drill guide for additional stability.
5. For removal, move Chuck Driver System attachment slightly proximally while rotating to left.

Disassembly
1. Move Chuck Driver System slightly proximally while rotating to left and removing from distal end of housing.

eMax and XMax Chuck Driver System (C-SYSTEM) for Handpieces with 🔒 and 🔓

Assembly
(Distal end of handpiece or attachment is pointed away from user.)
1. Move handpiece knurled knob to "RUN" 🔒 position.
2. Slide Chuck Driver System over distal end of housing. Pull Chuck Driver System towards handpiece, and rotate to right approximately one-quarter turn until fully seated.
3. Check security by pulling Chuck Driver System.
4. Chuck Driver should be used with a drill guide for additional stability.

Disassembly
1. Move Chuck Driver System slightly proximally while rotating to left and removing from distal end of housing.

Black Max Sagittal Saw (B-SAGITTAL) and Perforator Driver (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) for Handpieces with "SECURE" and "RELEASE"

Assembly
1. The words "SECURE" and "RELEASE" engraved on side of handpiece refer to locking and unlocking attachment on handpiece respectively. Lift lever on handpiece.
2. Align notch on Sagittal Saw or perforator driver with "RELEASE" on handpiece.
3. Turn Sagittal Saw or perforator driver so notch is aligned with "SECURE" on handpiece
4. Press down lever on handpiece.
5. For B-SAGITTAL, see Blade Assembly.

Disassembly
1. Lift lever on handpiece.
2. Rotate perforator driver to left approximately one-quarter turn and remove device.
3. Replace red storage cover.

eMax and XMax Sagittal Saw (MM-SAGITTAL) for Handpieces with "SECURE" and "RELEASE"

Assembly
1. Remove red storage cover. Pull down retaining sleeve of handpiece and rotate to left.
2. Slide Sagittal Saw over distal end of handpiece housing until fully seated.
3. Return handpiece retaining sleeve to original position by rotating to right and pushing distally.
4. Sagittal Saw is now secure with handpiece.
5. See Blade Assembly.

Disassembly
1. Move handpiece knurled knob to "SAFE" position.
2. Rotate Sagittal Saw to left approximately one-quarter turn, and remove from distal end of handpiece

eMax and XMax Sagittal Saw (MM-SAGITTAL) for Handpieces with 🔒 and 🔓

Assembly
(Distal end of handpiece or attachment is pointed away from user.)
1. Remove red storage cover. Move handpiece knurled knob to "RUN" 🔒 position.
2. Slide Sagittal Saw over distal end of handpiece housing. Pull Sagittal Saw towards handpiece, and rotate to right approximately one-quarter turn until fully seated. Handpiece knurled knob will move up to seat next to Sagittal Saw.
3. Sagittal Saw is secure.
4. See Blade Assembly.

Disassembly
1. Move handpiece knurled knob to "SAFE" position.
2. Rotate Sagittal Saw to left approximately one-quarter turn, and remove from distal end of handpiece.

Blade Assembly (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)
1. Raise and fully extend extension handle on saw blade attachment mechanism.
2. Rotate extension hand counter-clockwise to open saw blade mounting plates.
3. Insert saw blade into opening and align saw hub with locking pins in mounting plates. Blades can be aligned in 45 degree increments.
4. Rotate extension handle clockwise to secure saw blade and lower extension handle into closed position.

Black Max Perforator Driver (CSR60BM) for Handpieces with "SECURE" and "RELEASE"

Assembly
1. Remove red storage cover.
2. Lift lever on handpiece.
3. Slide perforator driver over distal end of handpiece until fully seated. Rotate perforator driver to right approximately one-quarter turn.
4. Press down lever on handpiece.
5. Pull back retaining sleeve; insert Hudson-end of cranial perforator and release retaining sleeve.

Disassembly
1. Lift lever on handpiece.
2. Rotate perforator driver to left approximately one-quarter turn and remove device.
3. Replace red storage cover.

eMax and XMax Perforator Driver (CSR60) for Handpieces with "SECURE" and "RELEASE"

Assembly
1. Remove red storage cover.
2. Move handpiece knurled knob to "SECURE" position.
3. Slide perforator driver over distal end of handpiece until fully seated. Rotate perforator driver to right approximately one-quarter turn until knurled knob locks in place.
4. Pull back retaining sleeve, insert Hudson-end of cranial perforator and release retaining sleeve.

Disassembly
1. Move handpiece knurled knob to "RELEASE" position.
2. Rotate perforator driver to left approximately one-quarter turn and remove device.
3. Replace red storage cover.

eMax and XMax Perforator Driver (CSR60) for Handpieces with 🔒 and 🔓

Assembly
(Distal end of handpiece or attachment is pointed away from user.)
1. Remove red storage cover.
2. Move handpiece knurled knob to "RUN" 🔒 position.
3. Slide perforator driver over distal end of handpiece housing. Pull perforator driver towards handpiece and rotate to right approximately one-quarter turn until fully seated. Handpiece knurled knob will move up to seat next to perforator driver.
4. Pull perforator driver retaining sleeve towards handpiece. Insert Hudson-end of cranial perforator and release retaining sleeve.

Disassembly
1. Pull perforator driver retaining sleeve towards handpiece and remove cranial perforator from distal end of perforator driver.
2. Move handpiece knurled knob to "SAFE" position.
3. Rotate perforator driver to left approximately one-quarter turn and remove from distal end of handpiece.
4. Replace red storage cover.

⚠ **Warning: Do not operate without irrigation which is mandatory for proper operation.**

⚠ **WARNINGS**

Surgeon is responsible for learning proper techniques in use of equipment; improper use may cause serious injury to user or patient or damage to system. • Instrument operator and all operating room personnel must wear eye protection. • Visually inspect for damage before using; do not use if damage is evident. • Dispose of items contaminated with body fluids or other biohazardous waste. • At end of life cycle recycle or dispose of device in accordance with local and national regulations. • Do not use if the product sterilization barrier or its packaging is compromised. • Do not use, or discontinue use of powered equipment exhibiting excessive temperatures that can cause patient injury (necrosis) and/or user discomfort. • Use of damaged or improperly maintained power equipment and/or misused powered equipment can result in excessive temperatures. • Use caution to avoid cutting or tearing gloves while handling dissection tools. • Dissection tools must be adequately retained within attachment to prevent distal migration, which may cause injury. • Confirm attachment is proper size for dissection tool and that it is secure. • Gently pull on dissection tool shaft to ensure it is fully seated and properly installed. • Only cut visible areas unless an image intensifier is utilized. • Delicate structures in proximity to dissection must be thoroughly protected to prevent injury. • Maintain firm control of instrument at all times. • Do not bend or use as a lever. • Use a gentle tapping motion or side-to-side motion and let instrument do cutting. • Do not use excessive force. • Forceful side loading of dissection tool may cause fracture of dissection tool, which may cause injury. • Dissection tools are disposable and intended for single patient use only. Do not re-sterilize and/or re-use dissection tools. • Use standard protocol for disposal of sharp instruments. • Continuous extreme cutting at or near stalling conditions will quickly overheat handpiece. • Do not allow liquid into console. • Do not use in oxygen rich environment. • Do not modify. Modification could result in loss of electrical safety. • To avoid the risk of electric shock, this equipment must only be connected to a supply mains with protective earth. • Do not operate in an explosive flammable environment. • Do not modify ground or power cord. • Portable and Mobile RF communications equipment can affect Medical Electrical Equipment. • Use of accessories or cables other than those provided by Synthes Anspach, and specified for the electric system in use, may result in increased emissions or decreased immunity.

⚠ **CAUTIONS**

Rx Only: United States Federal law restricts this device to sale by or on order of a physician or other licensed healthcare provider. • Do not use accessories other than those provided by Synthes Anspach and specified for use with Anspach Systems. • To insure equipment operates as designed, read and follow manufacturer's instructions, including those for proper service and maintenance. • Do not operate handpiece without an attachment and the corresponding dissection tool. • Do not engage safety mechanism while handpiece is running; doing so makes safety mechanism inoperable. • Use care to protect hose when handling, cleaning, and during system use. • Damage to hose can cause leaking, rupture, or other related failures. • Do not step on, set equipment on, pinch, kink, clamp, or otherwise occlude handpiece hose during use. • Handpiece hose can rupture without warning if occluded. • Do not use if pressure relief valve has cracks or hose has cuts or abrasions.

Manufacturer
The Anspach Effort, Inc.
4500 Riverside Drive
Palm Beach Gardens, FL 33410 USA
Tel: (800) 327 6887 / +1 561 627 1080
Fax: (800) 327 6661 / +1 561 625 9110
Web: www.anspach.com, Email: info@anspach.com

EC REP
Anspach Europe Ltd.
Aston Court
Kingsmead Business Park
Frederick Place
High Wycombe, HP11 1LA
United Kingdom
Tel: +441494 616126
Fax: +441494 616001

Synthes Anspach products are manufactured under one or more of the following U.S. Patent Nos. RE 37,358; 5,405,348; 5,601,560; 5,630,818; 5,741,084; 5,904,687; 6,607,533; 6,733,218; 6,746,153; 6,749,341; 6,969,368; 7,128,544; 7,144,415; 7,217,090; 7,255,546; 7,261,526 and 7,458,979.

Deutsch-German

Black Max-, eMax- und XMax-Spezialzubehör

Indikationen

Für das Schneiden und Formen von Knochen, einschließlich Wirbelsäule und Schädel, vorgesehen.

Elektrische Sagittal-Säge mit hoher Leistung (E-SAGITTAL)

Montage
1. Das Steuerkabel am proximalen Ende des Sägenzubehörs anschließen. Die roten Punkte an den Steckverbindern zur Deckung bringen und den Kabelstecker vorsichtig bis zum Anschlag in den Sägenanschluss hineinschieben.
2. Die Säge kann mit beiden Anschlussbuchsen auf der Konsole verbunden werden. Den Steckverbinder so halten, dass sich der rote Punkt oben befindet. Den Kabelstecker vorsichtig ganz in die Handstück-Anschlussbuchse hineindrücken.
3. Siehe „Sägeblattmontage (E-SAGITTAL)" unten.

Hinweis: Das Fußpedal muss mit der Systemkonsole verbunden sein. Die Säge ist mit den Konsolenmodellen SC2000, SC2000U, SC2101 und SC2102 kompatibel.

Auseinanderbau
1. Zum Entfernen des Kabels von der Säge und der Konsole den gerillten Teil des Steckverbinders mit Daumen und Zeigefinger einer Hand fassen.
2. Den Steckverbinder behutsam von der Konsole oder Säge wegziehen. Der Steckverbinder sollte sich leicht abziehen lassen. Andernfalls ist sicherzustellen, dass nur am gerillten Teil des Steckers gezogen wird. Nicht am glatten Teil des Steckverbinders ziehen, da dies zu einer Beschädigung des Kabels führen würde.

Sägeblattmontage (E-SAGITTAL)
1. Den Verlängerungsgriff am Sägeblatt-Zubehörmechanismus anheben und ganz ausziehen.
2. Den Verlängerungsgriff nach links drehen, um die Sägeplatten-Montageplatten zu öffnen.
3. Das Sägeblatt in die Öffnung stecken und die Blattnabe mit den Verschlussstiften in den Montageplatten ausrichten. Sägeblätter können in Abschnitten von 45 Grad ausgerichtet werden.
4. Den Verlängerungsgriff zum Sichern des Sägeblatts nach rechts drehen und den Griff in die verriegelte Position absenken.

eMax- und XMax-Bohrfutter-Spannsystem (C-SYSTEM) für Handstücke mit der Aufschrift SECURE und RELEASE

Montage
1. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position SECURE drehen.
2. Das Bohrfutter-Spannsystem vollständig über das distale Ende des Handstückgehäuses schieben. Das Zubehörteil ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen.
3. In distaler Richtung daran ziehen, um seine sichere Befestigung zu überprüfen.
4. Der Bohrfutterspanner sollte für zusätzliche Stabilität mit einer Bohrerführung verwendet werden.
5. Zum Entfernen des Bohrfutter-Spannsystemzubehörs dieses etwas in proximaler Richtung schieben und gleichzeitig nach links drehen.

Auseinanderbau
1. Das Bohrfutter-Spannsystem geringfügig in proximaler Richtung bewegen; dabei nach links drehen und vom distalen Ende des Gehäuses abziehen.

eMax- und XMax-Bohrfutter-Spannsystem (C-SYSTEM) für Handstücke mit der Markierung 🔒 und 🔓

Montage
(Distales Ende des Handstücks oder Zubehörteils weist vom Benutzer weg.)
1. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position RUN 🔒 drehen.
2. Das Bohrfutter-Spannsystem über das distale Ende des Gehäuses schieben. Das Bohrfutter-Spannsystem zum Handstück hin ziehen und ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen, bis es fest sitzt.
3. Am Bohrfutter-Spannsystem ziehen, um seine sichere Befestigung zu überprüfen.
4. Der Bohrfutterspanner sollte für zusätzliche Stabilität mit einer Bohrerführung verwendet werden.

Auseinanderbau
1. Das Bohrfutter-Spannsystem geringfügig in proximaler Richtung bewegen; dabei nach links drehen und vom distalen Ende des Gehäuses abziehen.

Black Max-Sagittal-Säge (B-SAGITTAL) und Perforator-Dreher (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) für Handstücke mit der Aufschrift SECURE und RELEASE

Montage
1. Die auf der Seite des Handstücks eingravierten Wörter SECURE und RELEASE beziehen sich auf das Verriegeln bzw. Entriegeln des Zubehörs am Handstück. Den Hebel am Handstück hochheben.
2. Die Kerbe an der Sagittal-Säge oder dem Perforator-Dreher mit dem Wort RELEASE am Handstück ausrichten.
3. Die Sagittal-Säge oder den Perforator-Dreher so drehen, dass die Kerbe mit dem Wort SECURE am Handstück ausgerichtet ist.
4. Den Hebel am Handstück nach unten drücken.
5. Für B-SAGITTAL siehe „Blattmontage".

Auseinanderbau
1. Den Hebel am Handstück hochheben.
2. Den Perforator-Dreher um ca. eine Vierteldrehung nach links drehen und das Gerät entfernen.
3. Die rote Aufbewahrungsabdeckung anbringen.

eMax- und XMax-Sagittal-Säge (MM-SAGITTAL) für Handstücke mit der Aufschrift SECURE und RELEASE

Montage
1. Die rote Aufbewahrungsabdeckung abnehmen. Die Sicherungshülse des Handstücks nach unten ziehen und nach links drehen.
2. Die Sagittal-Säge vollständig über das distale Ende des Handstückgehäuses schieben.
3. Die Sicherungshülse des Handstücks durch Drehen nach rechts und Drücken in die distale Richtung wieder in ihre ursprüngliche Position zurückversetzen.
4. Die Sagittal-Säge ist jetzt sicher am Handstück befestigt.
5. Siehe „Blattmontage".

Auseinanderbau
1. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position SAFE drehen.
2. Die Sagittal-Säge um ungefähr eine Vierteldrehung nach links drehen und vom distalen Ende des Handstücks entfernen.

eMax- und XMax-Sagittal-Säge (MM-SAGITTAL) für Handstücke mit der Markierung 🔒 und 🔓

Montage
(Distales Ende des Handstücks oder Zubehörteils weist vom Benutzer weg.)
1. Die rote Aufbewahrungsabdeckung abnehmen. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position RUN 🔒 drehen.
2. Die Sagittal-Säge über das distale Ende des Handstückgehäuses schieben. Die Sagittal-Säge zum Handstück hin ziehen und ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen, bis sie fest sitzt. Der Handstück-Rändelknopf bewegt sich nach oben und rastet neben der Sagittal-Säge ein.
3. Die Sagittal-Säge ist jetzt sicher befestigt.
4. Siehe „Blattmontage".

Auseinanderbau
1. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position SAFE drehen.
2. Die Sagittal-Säge um ungefähr eine Vierteldrehung nach links drehen und vom distalen Ende des Handstücks entfernen.

Blattmontage (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)
1. Den Verlängerungsgriff am Sägeblatt-Zubehörmechanismus anheben und ganz ausziehen.
2. Den Verlängerungsgriff nach links drehen, um die Sägeplatten-Montageplatten zu öffnen.
3. Das Sägeblatt in die Öffnung stecken und die Blattnabe mit den Verschlussstiften in den Montageplatten ausrichten. Sägeblätter können in Abschnitten von 45 Grad ausgerichtet werden.
4. Den Verlängerungsgriff zum Sichern des Sägeblatts nach rechts drehen und den Griff in die verriegelte Position absenken.

Black Max-Perforator-Dreher (CSR60BM) für Handstücke mit der Aufschrift SECURE und RELEASE

Montage
1. Die rote Aufbewahrungsabdeckung abnehmen.
2. Den Hebel am Handstück hochheben.
3. Den Perforator-Dreher vollständig über das distale Ende des Handstücks schieben. Den Perforator-Dreher ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen.
4. Den Hebel am Handstück nach unten drücken.
5. Die Sicherungshülse zurückziehen; das Hudson-Ende der Kranial-Perforiervorrichtung einsetzen und die Sicherungshülse wieder loslassen.

Auseinanderbau
1. Den Hebel am Handstück hochheben.
2. Den Perforator-Dreher um ca. eine Vierteldrehung nach links drehen und das Gerät entfernen.
3. Die rote Aufbewahrungsabdeckung anbringen.

eMax- und XMax-Perforator-Dreher (CSR60) für Handstücke mit der Aufschrift SECURE und RELEASE

Montage
1. Die rote Aufbewahrungsabdeckung abnehmen.
2. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position SECURE drehen.
3. Den Perforator-Dreher vollständig über das distale Ende des Handstücks schieben. Den Perforator-Dreher um ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen, bis der Rändelknopf einrastet.
4. Die Sicherungshülse zurückziehen; das Hudson-Ende der Kranial-Perforiervorrichtung einsetzen und die Sicherungshülse wieder loslassen.

Auseinanderbau
1. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position RELEASE drehen.
2. Den Perforator-Dreher um ca. eine Vierteldrehung nach links drehen und das Gerät entfernen.
3. Die rote Aufbewahrungsabdeckung anbringen.

eMax- und XMax-Perforator-Dreher (CSR60) für Handstücke mit der Markierung 🔒 und 🔓

Montage
(Distales Ende des Handstücks oder Zubehörteils weist vom Benutzer weg.)
1. Die rote Aufbewahrungsabdeckung abnehmen.
2. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position RUN 🔒 drehen.
3. Den Perforator-Dreher über das distale Ende des Handstückgehäuses schieben. Den Perforator-Dreher zum Handstück hin ziehen und ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen, bis er fest sitzt. Der Handstück-Rändelknopf bewegt sich nach oben und rastet neben dem Perforator-Dreher ein.
4. Die Sicherungshülse des Perforator-Drehers zum Handstück hin ziehen. Das Hudson-Ende der Kranial-Perforiervorrichtung einsetzen und die Sicherungshülse loslassen.

Auseinanderbau
1. Die Sicherungshülse des Perforator-Drehers zum Handstück hin ziehen und die Kranial-Perforiervorrichtung vom distalen Ende des Perforator-Drehers abziehen.
2. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position SAFE drehen.
3. Den Perforator-Dreher um ungefähr eine Vierteldrehung nach links drehen und vom distalen Ende des Handstücks entfernen.
4. Die rote Aufbewahrungsabdeckung anbringen.

⚠ **Warnung: Nicht ohne Spülung verwenden, da dies für den richtigen Betrieb absolut notwendig ist.**

⚠ **WARNHINWEISE**

Der Chirurg ist für das Erlernen der richtigen Methoden für den Einsatz der Geräte verantwortlich. Unsachgemäßer Gebrauch kann zu schweren Verletzungen des Benutzers oder Patienten bzw. zu Schäden am System führen. • Der Instrumentenbediener sowie das gesamte Personal im Operationssaal müssen einen Augenschutz tragen. • Das System vor dem Gebrauch visuell auf Schäden inspizieren; bei offensichtlichen Beschädigungen nicht verwenden. • Mit Körperflüssigkeiten oder anderem biologisch gefährlichem Abfall kontaminierte Teile entsorgen. • Das Gerät am Ende seines Lebenszyklus nach den lokalen und nationalen Vorschriften wiederaufbereiten oder entsorgen. • Nicht verwenden, wenn die Produktsterilisations-Sperrschicht oder seine Verpackung beschädigt ist. • Motorisierte Geräte, die eine überhöhte Temperatur aufweisen, die Verletzungen des Patienten (Nekrose) und/oder Unbehagen seitens des Benutzers verursachen können, dürfen nicht benutzt werden bzw. ihr Gebrauch muss eingestellt werden. • Der Gebrauch beschädigter oder unsachgemäß gewarteter bzw. unsachgemäß verwendeter motorisierter Geräte kann überhöhte Temperaturen zur Folge haben. • Träger von Handschuhen müssen darauf achten, dass diese beim Umgang mit Sezierinstrumenten nicht durch Schnitte oder Risse beschädigt werden. • Sezierwerkzeuge müssen im Motor fest verankert sein, um distale Verschiebungen zu vermeiden, die zu Verletzungen führen können. • Sicherstellen, dass das Zubehörteil für das Sezierwerkzeug die richtige Größe hat und sicher befestigt ist. • Vorsichtig am Schaft des Sezierwerkzeugs ziehen, um sicherzustellen, dass dieses ganz eingesetzt und korrekt installiert ist. • Schnitte nur an den sichtbaren Teilen anbringen, außer beim gleichzeitigen Gebrauch eines Bildverstärkers. • Empfindliche Strukturen in der Nähe der Sektion müssen sorgfältig geschützt werden, um Verletzungen zu vermeiden. • Das Instrument jederzeit gut unter Kontrolle halten. • Nicht biegen oder als Hebel benutzen. • Zum Schneiden leicht gegen das Instrument klopfen und dieses behutsam hin- und herführen. • Nicht mit Gewalt vorgehen. • Eine zu starke seitliche Belastung des Sezierwerkzeugs kann dazu führen, dass dieses bricht, was Verletzungen zur Folge haben kann. • Sezierwerkzeuge sind Einmalprodukte; d. h. sie dürfen nur einmal am Patienten verwendet werden. Sezierwerkzeuge dürfen nicht erneut sterilisiert und/oder wieder verwendet werden. • Für die Entsorgung scharfer oder spitzer Instrumente sind die standardmäßigen Krankenhausprotokolle zu beachten. • Ein ununterbrochenes, extremes Schneidbohren unter Kippzustands- oder Fast-Kippzustandsbedingungen führt schnell zu einer Überhitzung des Motors. • Keine Flüssigkeit in die Konsole eindringen lassen. • Nicht in sauerstoffreichen Umgebungen verwenden. • Keine Modifizierungen durchführen. Modifizierungen können die elektrische Sicherheit beeinträchtigen. • Zur Vermeidung des Stromschlagrisikos darf dieses Gerät nur an einer Steckdose mit Schutzerdung angeschlossen werden. • Nicht in einer explosions- oder feuergefährlichen Umgebung betreiben. • Keine Veränderungen am Erdungs- oder Stromkabel vornehmen. • Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können die Funktion medizinisch-elektrischer Geräte beeinträchtigen. • Der Gebrauch von nicht von Synthes Anspach bereitgestellten und für das benutzte elektrische System spezifizierten Zubehörteilen oder Kabeln kann zu erhöhten Emissionen oder einer Reduzierung der Störfestigkeit führen.

⚠ **VORSICHTSHINWEISE**

Rx only: Gemäß den Bundesgesetzen der Vereinigten Staaten darf der Verkauf dieser Vorrichtung nur an einen Arzt oder lizenziertes medizinisches Personal bzw. auf deren Anordnung erfolgen. • Nur von Synthes Anspach zur Verfügung gestelltes und eigens zum Gebrauch mit Anspach-Systemen vorgesehenes Zubehör verwenden. • Zur Sicherstellung der konstruktionsgemäßen Funktion des Geräts die Herstelleranleitung, u. a. auch die Hinweise für eine ordnungsgemäße Instandhaltung und Wartung, lesen und beachten. • Das Handstück nicht ohne Zubehör und ohne ein passendes Sezierwerkzeug bedienen • Den Sicherheitsmechanismus nicht bei laufendem Handstück einschalten, da er dadurch außer Betrieb gesetzt wird. • Der Schlauch muss bei Handhabung, Reinigung und Gebrauch des Systems vorsichtig behandelt werden. • Ein beschädigter Schlauch kann undicht werden, bersten oder anderweitig versagen. • Nicht auf den Handstückschlauch treten oder Gegenstände darauf stellen oder ihn quetschen, knicken, einklemmen oder während des Gebrauchs anderweitig blockieren. • Der Handstückschlauch kann im Falle einer Blockierung ohne Vorwarnung bersten. • Nicht verwenden, wenn das Überdruckventil Sprünge oder der Schlauch Einschnitte oder Abschürfungen aufweist.

Synthes Anspach-Produkte werden gemäß einem oder mehreren der folgenden US-Patente hergestellt: RE 37,358; 5,405,348; 5,601,560; 5,630,818; 5,741,084; 5,904,687; 6,607,533; 6,733,218; 6,746,153; 6,749,341; 6,969,368; 7,128,544; 7,144,415; 7,217,090; 7,255,546; 7,261,526 und 7,458,979.

Español-Spanish

Accesorios especializados Black Max, eMax y XMax

Indicaciones de uso

Pensados para cortar y dar forma a huesos, incluidos la columna vertebral y el cráneo.

Sierra sagital eléctrica de alta potencia (E-SAGITTAL)

Montaje
1. Conecte el cable de control de la sierra al extremo proximal del accesorio de la sierra. Alinee los puntos rojos de los conectores y presione con cuidado el conector del cable para introducirlo en el conector de la sierra hasta que esté completamente introducido.
2. La sierra se puede conectar a cualquiera de los puertos del conector de la pieza de mano en la consola. Sujete el conector con el punto rojo en la parte superior del mismo. Presione con cuidado el conector del cable para introducirlo en el puerto del conector de la pieza de mano hasta que esté completamente introducido.
3. Consulte el montaje de la cuchilla (E-SAGITTAL) a continuación.

Nota: El pedal debe estar conectado a la consola del sistema. La sierra es compatible con las consolas SC2000, SC2000U, SC2101 y SC2102.

Desmontaje
1. Para retirar el cable de la sierra y de la consola, agarre la parte del conector con estrías entre el pulgar y el índice de una mano.
2. Tire suavemente del conector para separarlo de la consola o sierra. El conector se debería soltar fácilmente. Si no, asegúrese de que solamente se tira de la parte estriada del conector. No tire de la parte lisa del conector ya que esto producirá daños al cable.

Montaje de la cuchilla (E-SAGITTAL)
1. Levante y extienda completamente el mango de extensión en el mecanismo del accesorio de la cuchilla de la sierra.
2. Gire el mango de extensión en sentido contrario a las agujas del reloj para abrir las placas de montaje de la cuchilla de la sierra.
3. Introduzca la cuchilla de la sierra en la abertura y alinee la parte central de la sierra con los pasadores de bloqueo de las placas de montaje. Las cuchillas pueden alinearse en incrementos de 45º.
4. Gire el mango de extensión en el sentido de las agujas del reloj para asegurar la cuchilla de la sierra y baje el mango a su posición cerrada.

Sistema de impulsor de mandril eMax y XMax (C-SYSTEM) para las piezas de mano con "SECURE"(Seguro) y "RELEASE" (Soltar).

Montaje
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "SECURE" (Seguro).
2. Deslice el sistema del impulsor del mandril sobre el extremo distal de la caja de la pieza de mano hasta que esté totalmente asentado. Gire el accesorio hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta.
3. Compruebe la seguridad del accesorio tirando distalmente.
4. El impulsor del mandril debe usarse con una guía de taladro para mayor estabilidad.
5. Para quitarlo, mueva el accesorio del sistema impulsor de mandril ligeramente proximalmente mientras lo gira hacia la izquierda.

Desmontaje
1. Mueva el sistema impulsor de mandril ligeramente proximalmente mientras gira hacia la izquierda y lo retira del extremo distal de la caja.

Sistema impulsor de mandril eMax y XMax (C-SYSTEM) para las piezas de mano con 🔒 y 🔓.

Montaje
(Extremo distal de la pieza de mano o accesorio está apuntando en dirección opuesta al usuario).
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "RUN" 🔒 (Marcha).
2. Deslice el sistema de impulsor de mandril sobre el extremo distal de la caja. Tire del sistema impulsor de mandril hacia la pieza de mano, y gire hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta hasta que esté completamente asentado.
3. Compruebe la seguridad tirando del sistema impulsor de mandril.
4. El impulsor de mandril debe usarse con una guía de taladro para mayor estabilidad.

Desmontaje
1. Mueva el sistema impulsor de mandril ligeramente proximalmente mientras gira hacia la izquierda y lo retira del extremo distal de la caja.

Sierra sagital Black Max (B-SAGITTAL) e impulsor perforador (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) para piezas de mano con "SECURE" (Seguro) y "RELEASE" (Soltar)

Montaje
1. Las palabras "SECURE" (Seguro) y "RELEASE" (Soltar) grabadas en el lateral de la pieza de mano se refieren a bloquear y desbloquear respectivamente el accesorio en la pieza de mano. Levante la palanca de la pieza de mano.
2. Alinee la muesca en la sierra sagital o impulsor perforador con "RELEASE" en la pieza de mano.
3. Gire la sierra sagital o impulsor perforador de manera que la muesca esté alineada con "SECURE" en la pieza de mano.
4. Presione la palanca hacia abajo en la pieza de mano.
5. Par B-SAGITTAL, consulte el montaje de la cuchilla.

Desmontaje
1. Levante la palanca de la pieza de mano.
2. Gire el impulsor perforador hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retire el dispositivo.
3. Vuelva a colocar la cubierta roja.

Sierra digital eMax y XMax (MM-SAGITTAL) para las piezas de mano con "SECURE"(Seguro) y "RELEASE" (Soltar).

Montaje
1. Retire la cubierta roja. Tire hacia abajo del manguito de retención de la pieza de mano y gire hacia la izquierda.
2. Deslice la sierra digital sobre el extremo distal de la caja de la pieza de mano hasta que esté totalmente asentado.
3. Vuelva a poner el manguito de retención de la pieza de mano a su posición original girando hacia la derecha y empujando distalmente.
4. La sierra sagital está ahora segura con la pieza de mano.
5. Consulte el montaje de la cuchilla.

Desmontaje
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "SAFE" (Seguro).
2. Gire la sierra sagital hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retírela del extremo distal de la pieza de mano.

Sierra digital eMax y XMax (MM-SAGITTAL) para las piezas de mano con 🔒 y 🔓.

Montaje
(Extremo distal de la pieza de mano o accesorio está apuntando en dirección opuesta al usuario).
1. Retire la cubierta roja. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición to "RUN" 🔒 (Marcha).
2. Deslice la sierra sagital sobre el extremo distal del alojamiento de la pieza de mano. Tire de la sierra sagital hacia la pieza de mano, y gire hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta hasta que esté completamente asentado. La perilla estriada de la pieza de mano se moverá hacia arriba para quedar asentada junto a la sierra sagital.
3. La sierra sagital está segura.
4. Consulte el montaje de la cuchilla.

Desmontaje
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "SAFE" (Seguro).
2. Gire la sierra sagital hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retírela del extremo distal de la pieza de mano.

Montaje de la cuchilla (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)
1. Levante y extienda completamente el mango de extensión en el mecanismo del accesorio de la cuchilla de la sierra.
2. Gire el mango de extensión en sentido contrario a las agujas del reloj para abrir las placas de montaje de la cuchilla de la sierra.
3. Introduzca la cuchilla de la sierra en la abertura y alinee la parte central de la sierra con los pasadores de bloqueo de las placas de montaje. Las cuchillas pueden alinearse en incrementos de 45 grados.
4. Gire el mango de extensión en el sentido de las agujas del reloj para asegurar la cuchilla de la sierra y baje el mango de extensión a su posición cerrada.

Impulsor perforador Black Max (CSR60BM) para piezas de mano con "SECURE"(Seguro) y "RELEASE" (Soltar).

Montaje
1. Retire la cubierta roja.
2. Levante la palanca de la pieza de mano.
3. Deslice el impulsor perforador sobre el extremo distal de la caja de la pieza de mano hasta que esté totalmente asentado. Gire impulsor perforador hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta.
4. Presione la palanca hacia abajo en la pieza de mano.
5. Tire hacia atrás del manguito de retención; inserte el extremo Hudson del perforador craneal y suelte el manguito de retención.

Desmontaje
1. Levante la palanca de la pieza de mano.
2. Gire el impulsor perforador hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retire el dispositivo.
3. Vuelva a colocar la cubierta roja.

Impulsor perforador eMax y XMax (CSR60) para piezas de mano con "SECURE"(Seguro) y "RELEASE" (Soltar).

Montaje
1. Retire la cubierta roja.
2. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "SECURE" (Seguro).
3. Deslice el impulsor perforador sobre el extremo distal de la caja de la pieza de mano hasta que esté totalmente asentado. Gire el impulsor perforador hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta hasta que la perilla estriada se bloquee en su sitio.
4. Tire hacia atrás del manguito de retención; inserte el extremo Hudson del perforador craneal y suelte el manguito de retención.

Desmontaje
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "RELEASE" (Soltar).
2. Gire el impulsor perforador hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retire el dispositivo.
3. Vuelva a colocar la cubierta roja.

Impulsor perforador eMax y XMax (CSR60) para piezas de mano con 🔒 y 🔓.

Montaje
(Extremo distal de la pieza de mano o accesorio está apuntando en dirección opuesta al usuario).
1. Retire la cubierta roja.
2. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición to "RUN" 🔒 (Marcha).
3. Deslice el impulsor perforador sobre el extremo distal del alojamiento de la pieza de mano. Tire de la sierra sagital hacia la pieza de mano, y gire hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta hasta que esté completamente asentado. La perilla estriada de la pieza de mano se moverá hacia arriba para quedar asentada junto al impulsor perforador.
4. Tire del manguito de retención del impulsor perforador hacia la pieza de mano. Introduzca el extremo Hudson del perforador craneal y suelte el manguito de retención.

Desmontaje
1. Tire del manguito de retención del impulsor perforador hacia la pieza de mano y retire el perforador craneal del extremo distal del impulsor perforador.
2. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "SAFE" (Seguro).
3. Gire el impulsor perforador hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retírelo del extremo distal de la pieza de mano.
4. Vuelva a colocar la cubierta roja.

⚠ **Advertencia: No utilice el instrumento sin irrigación, pues ésta es obligatoria para su correcto funcionamiento.**

⚠ **ADVERTENCIAS**

El aprendizaje de las técnicas apropiadas para el uso del equipo queda bajo la responsabilidad del cirujano; el uso inadecuado puede ocasionar lesiones graves al usuario o al paciente, o el deterioro del sistema. • El usuario del instrumento y todo el personal del quirófano deben usar protección para los ojos. • Inspeccione visualmente por si hay daños antes de utilizarlo; no lo utilice si hay daño evidente. • Deshágase de artículos contaminados con líquidos corporales u otros desechos biopeligrosos. • Al final de su vida útil, recicle el dispositivo o deshágase de él según la normativa local y nacional. • No lo utilice si la barrera de esterilización del producto o su envoltorio se han visto comprometidos. • No utilice, o deje de utilizar equipo mecánico que muestre temperaturas excesivas que pueden causar una lesión al paciente (necrosis) y/o molestias al usuario. • El uso de equipo mecánico dañado o que no se haya mantenido debidamente y/o se haya utilizado mal puede producir temperaturas excesivas. • Tenga cuidado para evitar el cortar o rasgar los guantes al manipular herramientas de disección. • Las herramientas de disección deben retenerse debidamente dentro del accesorio para evitar la migración distal, la cual puede causar lesiones. • Confirme que el accesorio sea del tamaño adecuado para la herramienta de disección y que esté instalado correctamente. • Tire suavemente del eje de la herramienta de disección para asegurarse de que esté totalmente asentada y debidamente instalada. • Limítese a cortar áreas visibles salvo que utilice un intensificador de imágenes. • Las estructuras delicadas próximas a la zona de disección deben ser cuidadosamente protegidas para impedir que se produzcan lesiones. • Mantenga un control absoluto sobre el instrumento en todo momento. • No lo doble ni lo utilice como palanca. • Use un movimiento de golpeteo leve o de un lado para otro y efectúe el corte con el instrumento. • No use fuerza excesiva. • Forzar la carga lateral de la herramienta de disección puede producir la ruptura de la herramienta de disección, lo que puede ocasionar lesiones. • Las herramientas de disección son desechables y están pensadas para usarse una sola vez en un paciente. No vuelva a esterilizar y/o usar herramientas disección. • Utilice el protocolo estándar para deshacerse de instrumentos cortantes. • El corte continuo bajo condiciones en las que el dispositivo esté casi detenido sobrecalentará la pieza de mano rápidamente. • No permita líquido en la consola. • No lo utilice en un entorno rico en oxígeno. • No lo modifique. La modificación puede ocasionar la pérdida de seguridad eléctrica. • Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, este equipo solamente se debe conectar a una línea principal de suministro con tierra protectora. • No lo haga funcionar en un entorno inflamable explosivo. • No modifique el cable a tierra o de alimentación. • El equipo de comunicaciones de RF portátil y móvil puede afectar el equipo médico eléctrico. • El uso de accesorios o cables que no sean los proporcionados por Synthes Anspach y especificados el sistema eléctrico que se está utilizando puede producir un aumento de emisiones o disminución de la inmunidad.

⚠ **PRECAUCIONES**

Rx Only: La ley federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo a médicos o bajo prescripción médica o a profesionales autorizados de asistencia sanitaria • No utilice accesorios que no sean los proporcionados por Synthes Anspach y especificados para utilizarse con los sistemas Anspach. • Para asegurar que el equipo funcione según está diseñado, lea y siga las instrucciones del fabricante, incluyendo las referentes al servicio y mantenimiento adecuados. • No ponga en funcionamiento la pieza de mano sin un accesorio y la herramienta de disección correspondiente. • No active el mecanismo de seguridad mientras la pieza de mano esté en funcionamiento; si lo hace, el sistema de seguridad dejará de funcionar. • Tenga cuidado para proteger el tubo flexible cuando lo manipule, limpie o mientras se use el sistema. • Un tubo flexible dañado puede producir fugas, ruptura u otros fallos relacionados. • No pise los tubos, no coloque el equipo encima, no aplaste, doble, prense ni obstruya de otra manera el tubo de la pieza de mano durante el uso. • La manguera de la pieza de mano puede reventarse repentinamente si está ocluida. • No la utilice si la válvula de alivio de presión tiene grietas o si el tubo flexible tiene cortes o abrasiones.

Los productos Synthes Anspach están fabricados bajo una o más de las siguientes patentes de EE.UU. números: RE 37,358; 5,405,348; 5,601,560; 5,630,818; 5,741,084; 5,904,687; 6,607,533; 6,733,218; 6,746,153; 6,749,341; 6,969,368; 7,128,544; 7,144,415; 7,217,090; 7,255,546; 7,261,526 y 7,458,979.

Français-French

Accessoires spécialisés Black Max, eMax et XMax

Indications

Indiqué pour couper et former les os, y compris la colonne vertébrale et le crâne.

Scie sagittale électrique à grande puissance (E-SAGITTAL)

Assemblage
1. Connecter le câble de commande de la scie à l'extrémité proximale de l'accessoire scie. Aligner les points rouges se trouvant sur les connecteurs et pousser doucement le connecteur du câble dans le connecteur de la scie, jusqu'à ce qu'il soit entièrement inséré.
2. La scie peut être connectée à n'importe lequel des ports de connexion de la pièce à main sur la console. Tenir le connecteur avec le point rouge sur le haut du connecteur. Pousser doucement le connecteur du câble dans le port du connecteur de la pièce à main jusqu'à ce qu'il soit entièrement inséré.
3. Voir la rubrique Assemblage de lame (E-SAGITTAL) ci-dessous.

Remarque - La pédale doit être connectée à la console du système. La scie est compatible avec les consoles SC2000, SC2000U, SC2101 et SC2102.

Désassemblage
1. Pour retirer le câble de la scie et de la console, saisir la partie à arête du connecteur entre le pouce et l'index d'une main.
2. Tirer doucement le connecteur pour le retirer de la console ou de la scie. Le connecteur doit pouvoir être retiré sans difficulté. Si ceci n'est pas le cas, s'assurer de seulement tirer sur la partie à arête du connecteur. Ne pas tirer sur la partie lisse du connecteur; ceci pourrait endommager le câble.

Assemblage de la lame (E-SAGITTAL)
1. Élever et entièrement prolonger la poignée d'extension sur le mécanisme de l'accessoire lame de scie.
2. Tourner la poignée d'extension dans le sans contraire des aiguilles d'une montre pour ouvrir les plaques de fixation de la lame de la scie.
3. Insérer la lame de la scie dans l'ouverture et aligner l'embout de la scie sur les goupilles de verrouillage se trouvant dans les plaques de fixation. Les lames peuvent être alignées en paliers de 45 degrés.
4. Tourner la poignée d'extension dans le sens des aiguilles d'une montre pour sécuriser la lame de la scie et abaisser la poignée en position fermée.

Système d'unités motrices à mandrin eMax et XMax (C-SYSTEM) pour les pièces à main avec les fonctions « SECURE » (Bloquer) et « RELEASE » (Débloquer)

Assemblage
1. Mettre le bouton moleté de la pièce à main sur la position « SECURE » (Bloqué).
2. Faire glisser le système d'unité motrice à mandrin par-dessus l'extrémité distale du logement de la pièce à main jusqu'à ce qu'il soit entièrement en place. Tourner l'accessoire vers la droite d'un quart de tour environ.
3. Vérifier la sécurité de l'accessoire en tirant vers la direction distale.
4. L'unité motrice à mandrin doit être utilisée avec un guide-foret pour assurer une stabilité supplémentaire.
5. Pour le retrait, déplacer l'accessoire du système de l'unité motrice à mandrin légèrement vers l'amont tout en tournant vers la gauche.

Désassemblage
1. Déplacer légèrement le système de l'unité motrice à mandrin vers l'amont tout en tournant vers la gauche et en retirant l'extrémité distale du logement.

Système d'unités motrices à mandrin eMax et XMax (C-SYSTEM) pour les pièces à main avec 🔒 et 🔓

Assemblage
(L'extrémité distale de la pièce à main ou de l'accessoire est dirigée dans le sens opposé de l'utilisateur.)
1. Mettre le bouton moleté de la pièce à main sur la position « RUN » (Marche) 🔒.
2. Faire glisser le système d'unité motrice à mandrin par-dessus l'extrémité distale du logement. Tirer le système d'unité motrice à mandrin vers la pièce à main et faire tourner vers la droite, d'un quart de tour environ, jusqu'à ce que le dispositif soit entièrement en place.
3. Vérifier qu'il est sécurisé en tirant sur le système d'unité motrice à mandrin.
4. L'unité motrice à mandrin doit être utilisée avec un guide-foret pour assurer une stabilité supplémentaire.

Désassemblage
1. Déplacer légèrement le système de l'unité motrice à mandrin vers l'amont tout en tournant vers la gauche et en retirant l'extrémité distale du logement.

Scie sagittale Black Max (B-SAGITTAL) et unité motrice à perforateur (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) pour les pièces à main avec les fonctions « SECURE » (Bloqué) et « RELEASE » (Débloqué)

Assemblage
1. Les mots « SECURE » (Bloqué) et « RELEASE » (Débloqué) gravés sur le côté de la pièce à main se rapportent au verrouillage et au déverrouillage de l'accessoire sur la pièce à main, respectivement. Lever le levier se trouvant sur la pièce à main.
2. Aligner l'encoche se trouvant sur la scie sagittale ou sur l'unité motrice à perforateur sur la mention « RELEASE » (Débloqué) se trouvant sur la pièce à main.
3. Tourner la scie sagittale ou l'unité motrice à perforateur de manière à ce que l'encoche soit alignée sur la mention « SECURE » (Bloqué) se trouvant sur la pièce à main.
4. Appuyer vers le bas sur le levier de la pièce à main.
5. Pour la scie B-SAGITTAL, voir la rubrique Assemblage de lame.

Désassemblage
1. Lever le levier se trouvant sur la pièce à main.
2. Tourner l'unité motrice à perforateur vers la gauche d'un quart de tour environ et retirer le dispositif.
3. Remettre le couvercle de rangement rouge en place.

Scies sagittales eMax et XMax (MM-SAGITTAL) pour les pièces à main avec les fonctions « SECURE » (Bloquer) et « RELEASE » (Débloquer)

Assemblage
1. Retirer le couvercle de rangement rouge. Tirer le manchon de retenue de la pièce à main vers le bas et tourner vers la gauche.
2. Faire glisser la scie sagittale par-dessus l'extrémité distale du logement de la pièce à main jusqu'à ce qu'elle soit entièrement en place.
3. Remettre le manchon de retenue de la pièce à main à la position initiale en tournant vers la droite et en poussant vers l'aval.
4. La scie sagittale est maintenant sécurisée avec la pièce à main.
5. Voir la rubrique Assemblage de lame.

Désassemblage
1. Mettre le bouton moleté de la pièce à main sur la position « SAFE » (Sécurisé).
2. Faire tourner la scie sagittale vers la gauche d'un quart de tour environ et la retirer de l'extrémité distale de la pièce à main.

Scies sagittales eMax et XMax (MM-SAGITTAL) pour les pièces à main avec les fonctions 🔒 et 🔓

Assemblage
(L'extrémité distale de la pièce à main ou de l'accessoire est dirigée dans le sens opposé de l'utilisateur.)
1. Retirer le couvercle de rangement rouge. Mettre le bouton moleté de la pièce à main sur la position « RUN » (Marche) 🔒.
2. Faire glisser la scie sagittale par-dessus l'extrémité distale du logement de la pièce à main. Tirer la scie sagittale vers la pièce à main et tourner vers la droite, d'un quart de tour environ, jusqu'à ce que le dispositif soit entièrement en place. Le bouton moleté de la pièce à main se déplace vers le haut pour s'asseoir à côté de la scie sagittale.
3. La scie sagittale est sécurisée.
4. Voir la rubrique Assemblage de lame.

Désassemblage
1. Mettre le bouton moleté de la pièce à main sur la position « SAFE » (Sécurisé).
2. Tourner la scie sagittale vers la gauche d'un quart de tour environ et la retirer de l'extrémité distale de la pièce à main.

Assemblage de lame (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)
1. Élever et entièrement prolonger la poignée d'extension sur le mécanisme de l'accessoire lame de scie.
2. Tourner la poignée d'extension dans le sans contraire des aiguilles d'une montre pour ouvrir les plaques de fixation de la lame de la scie.
3. Insérer la lame de la scie dans l'ouverture et aligner l'embout de la scie sur les goupilles de verrouillage se trouvant dans les plaques de fixation. Les lames peuvent être alignées en paliers de 45 degrés.
4. Tourner la poignée d'extension dans le sens des aiguilles d'une montre pour sécuriser la lame de la scie et abaisser la poignée d'extension en position fermée.

Unité motrice à perforateur Black Max (CSR60BM) pour pièces à main avec les fonctions « SECURE » (Bloqué) et « RELEASE » (Débloqué)

Assemblage
1. Retirer le couvercle de rangement rouge.
2. Lever le levier se trouvant sur la pièce à main.
3. Faire glisser l'unité motrice à perforateur par-dessus l'extrémité distale de la pièce à main jusqu'à ce qu'elle soit entièrement en place. Tourner l'unité motrice à perforateur vers la droite d'un quart de tour environ.
4. Appuyer vers le bas sur le levier de la pièce à main.
5. Tirer le manchon de retenue vers l'arrière; insérer l'extrémité Hudson du perforateur crânien et dégager le manchon de retenue.

Désassemblage
1. Lever le levier se trouvant sur la pièce à main.
2. Tourner l'unité motrice à perforateur vers la gauche d'un quart de tour environ et retirer le dispositif.
3. Remettre le couvercle de rangement rouge en place.

Unités motrices à perforateur eMax et XMax (CSR60) pour pièces à main avec les fonctions « SECURE » (Bloqué) et « RELEASE » (Débloqué)

Assemblage
1. Retirer le couvercle de rangement rouge.
2. Mettre le bouton moleté de la pièce à main sur la position « SECURE » (Bloqué).
3. Faire glisser l'unité motrice à perforateur par-dessus l'extrémité distale de la pièce à main jusqu'à ce qu'elle soit entièrement en place. Tourner l'unité motrice à perforateur vers la droite d'un quart de tour environ, jusqu'à ce que le bouton moleté se verrouille en place.
4. Tirer le manchon de retenue vers l'arrière; insérer l'extrémité Hudson du perforateur crânien et dégager le manchon de retenue.

Désassemblage
1. Mettre le bouton moleté de la pièce à main sur la position « RELEASE » (Débloqué).
2. Tourner l'unité motrice à perforateur vers la gauche d'un quart de tour environ et retirer le dispositif.
3. Remettre le couvercle de rangement rouge en place.

Unités motrices à perforateur eMax et XMax (CSR60) pour pièces à main avec les fonctions 🔒 et 🔓

Assemblage
(L'extrémité distale de la pièce à main ou de l'accessoire est dirigée dans le sens opposé de l'utilisateur.)
1. Retirer le couvercle de rangement rouge.
2. Mettre le bouton moleté de la pièce à main sur la position « RUN » (Marche) 🔒.
3. Faire glisser l'unité motrice à perforateur par-dessus l'extrémité distale du logement de la pièce à main. Tirer l'unité motrice à perforateur vers la pièce à main et tourner vers la droite, d'un quart de tour environ, jusqu'à ce que le dispositif soit entièrement en place. Le bouton moleté de la pièce à main se déplace vers le haut pour s'asseoir à côté de l'unité motrice à perforateur.
4. Tirer le manchon de retenue de l'unité motrice à perforateur vers la pièce à main. Insérer l'extrémité Hudson du perforateur crânien et relâcher le manchon de retenue.

Désassemblage
1. Tirer le manchon de retenue de l'unité motrice à perforateur vers la pièce à main et retirer le perforateur crânien de l'extrémité distale de l'unité motrice à perforateur.
2. Mettre le bouton moleté de la pièce à main sur la position « SAFE » (Sécurisé).
3. Tourner l'unité motrice à perforateur vers la gauche d'un quart de tour environ et la retirer de l'extrémité distale de la pièce à main.
4. Remettre le couvercle de rangement rouge en place.

⚠ **Avertissement - Ne pas utiliser l'outil sans irrigation; une irrigation est obligatoire pour un fonctionnement adéquat.**

⚠ **AVERTISSEMENTS**

Le chirurgien doit apprendre les techniques adéquates pour utiliser l'équipement; une utilisation inadéquate peut créer des blessures graves à l'utilisateur ou au patient, ou le système peut subir des dommages. • L'opérateur des instruments et tout le personnel de la salle d'opération doivent porter un dispositif de protection des yeux. • Effectuer une inspection visuelle pour rechercher des dommages avant d'utiliser l'appareil; ne pas utiliser l'appareil si des dommages sont évidents. • Jeter les articles contaminés avec des liquides organiques ou d'autres déchets de matières infectieuses. • À la fin de sa durée de vie, recycler ou jeter le dispositif selon les réglementations locales et nationales. • Ne pas utiliser ce produit si sa barrière de stérilisation ou son emballage ne sont pas intacts. • Ne pas utiliser ou arrêter d'utiliser un équipement électrique indiquant des températures excessives qui pourraient créer une lésion (nécrose) chez le patient, et/ou gêner l'utilisateur. • L'utilisation d'un équipement électrique endommagé ou non entretenu comme il se doit, et/ou l'utilisation incorrecte d'un équipement électrique peuvent entraîner des températures excessives. • Procéder avec soin afin d'éviter de couper ou de déchirer les gants pendant la manipulation d'outils de dissection. • Les outils de dissection doivent être retenus de manière appropriée dans l'accessoire afin d'éviter une migration distale qui pourrait causer des blessures. • Confirmer que l'accessoire est de la taille appropriée pour l'outil de dissection et qu'il est bien fixé en place. • Tirer doucement sur l'arbre de l'outil de dissection pour assurer qu'il est entièrement assis et installé correctement. • Couper seulement les zones visibles, sauf en cas d'utilisation d'un intensificateur d'images. • Les structures délicates à proximité de la dissection doivent être entièrement protégées pour éviter tout risque de blessure. • Maintenir un contrôle ferme des instruments en tout temps. • Ne pas plier et ne pas utiliser en tant que levier. • Appliquer un doux mouvement de tapotage ou de déplacement d'un côté à l'autre et laisser l'instrument faire le découpage. • Ne pas utiliser de force excessive. • Une charge latérale forcée de l'outil de dissection pourrait briser ce dernier, et ceci pourrait se traduire par des blessures corporelles. • Les outils de dissection sont jetables et sont destinés à être utilisés pour un seul patient uniquement. Ne pas restériliser et/ou ne pas réutiliser les outils de dissection. • Utiliser un protocole standard pour la mise au rebut d'instruments acérés. • La pièce à main surchauffe rapidement lorsqu'elle est utilisée pour couper de manière extrême et continuelle à des conditions de calage ou de calage imminent. • Ne pas permettre l'infiltration de liquides dans la console. • Ne pas utiliser dans un environnement riche en oxygène. • Ne pas modifier. Les modifications pourraient entraîner une perte de la sécurité électrique. • Pour éviter le risque d'électrocution, cet équipement doit seulement être connecté à un secteur d'alimentation avec terre de protection. • Ne pas faire fonctionner l'appareil dans un environnement inflammable et explosif. • Ne pas modifier la terre ou le cordon d'alimentation. • Les appareils de communication RF portables et mobiles peuvent affecter les appareils électriques médicaux. • L'utilisation d'accessoires ou de câbles autres que ceux fournis par Synthes Anspach et spécifiés pour être utilisés avec le système électrique peut se traduire par un accroissement des émissions ou une réduction de l'immunité.

⚠ **MISES EN GARDE**

Rx Only : selon la loi fédérale des États-Unis, ce dispositif peut seulement être vendu par un médecin ou sur son ordre, ou par un prestataire de soins agréé. • Ne pas utiliser d'autres accessoires que ceux fournis par Synthes Anspach et spécifiés pour être utilisés avec les systèmes Anspach. • Pour assurer que l'équipement fonctionne tel qu'il est destiné à être utilisé, lire et suivre les instructions du fabricant, y compris celles qui s'appliquent pour un entretien et une maintenance appropriés. • Ne pas faire fonctionner la pièce à main sans accessoire et sans l'outil de dissection correspondant. • Ne pas engager le mécanisme de sécurité pendant que la pièce à main tourne; le mécanisme de sécurité ne fonctionne pas dans ce cas-là. • Procéder avec soin afin de protéger le tuyau lors de la manipulation, du nettoyage et de l'utilisation du système. • Un endommagement du tuyau peut créer une fuite, une rupture, ou d'autres défaillances associées. • Ne pas marcher sur le tuyau de la pièce à main, ne pas y poser d'équipement, et ne pas le pincer, le tortiller, le serrer ou le boucher d'une manière quelconque pendant l'utilisation. • Le tuyau de la pièce à main peut se déchirer sans prévenir s'il est obstrué. • Ne pas utiliser une soupape de décharge présentant des fissures ou si son tuyau a des coupures ou des abrasions.

Les produits Synthes Anspach sont fabriqués sous l'un ou plusieurs des brevets américains numéros RE 37,358; 5,405,348; 5,601,560; 5,630,818; 5,741,084; 5,904,687; 6,607,533; 6,733,218; 6,746,153; 6,749,341; 6,969,368; 7,128,544; 7,144,415; 7,217,090; 7,255,546; 7,261,526 et 7,458,979.

Italiano-Italian
Accessori specializzati Black Max, eMax e XMax

Indicazioni per l'uso

Previsti per il taglio e la sagomatura di ossa fra cui la colonna vertebrale e il cranio.

Sega elettrica sagittale ad alta potenza (E-SAGITTAL)

Montaggio
1. Collegare il cavo del comando della sega al lato prossimale dell'adattatore della sega. Allineare i puntini rossi sui connettori e spingere gentilmente il connettore del cavo nel connettore della sega fino a quando non sia inserito a fondo.
2. La sega può essere collegata a una delle due porte del connettore del manipolo sulla console. Tenere il connettore con il puntino rosso in alto. Spingere gentilmente il connettore del cavo nella porta del connettore del manipolo fino ad inserirlo a fondo.
3. Vedere Montaggio della lama (E-SAGITTAL) qui di seguito.

Nota: il comando a pedale deve essere collegato alla console del sistema. La sega è compatibile con le console SC2000, SC2000U, SC2101 e SC2102.

Smontaggio
1. Per rimuovere il cavo dalla sega e dalla console, impugnare la porzione spigolata del connettore fra il pollice e l'indice di una mano.
2. Tirare gentilmente il connettore dalla console o sega. Dovrebbe essere facile rimuovere il connettore. In caso contrario, fare attenzione a tirare solamente la porzione spigolata del connettore. Non tirare la parte liscia del connettore per evitare di danneggiare il cavo.

Montaggio della lama (E-SAGITTAL)
1. Sollevare e allungare completamente l'impugnatura sul meccanismo dell'adattatore della lama della sega.
2. Ruotare l'impugnatura in senso antiorario per aprire le piastre di montaggio della lama della sega.
3. Inserire la lama della sega nell'apertura e allineare il raccordo della sega con i piedini di fermo nelle piastre di montaggio. Le lame possono essere allineate in incrementi di 45°.
4. Ruotare l'impugnatura in senso orario per fissare la lama della sega e abbassare l'impugnatura in posizione chiusa.

Sistema di manicotto di trascinamento eMax e XMax (C-SYSTEM) per manipoli con "SECURE" e "RELEASE"

Montaggio
1. Collocare la manopola zigrinata del manipolo in posizione "SECURE".
2. Far scorrere il sistema del manicotto di trascinamento sul lato distale dell'alloggiamento del manipolo ed inserirlo a fondo. Ruotare l'accessorio a destra di circa 45 gradi.
3. Verificare che l'accessorio sia sicuro tirando distalmente.
4. Il manicotto di trascinamento dovrebbe essere usato con una guida di trapano per una maggiore stabilità.
5. Per rimuovere, spostare il sistema del manicotto di trascinamento leggermente in direzione prossimale ruotandolo a sinistra.

Smontaggio
1. Spostare il sistema del manicotto di trascinamento leggermente in direzione prossimale ruotandolo a sinistra e rimuovendolo dal lato distale dell'alloggiamento.

Sistema del manicotto di trascinamento eMax e Xmax (C-SYSTEM) per manipoli con 🔒 e 🔓

Montaggio

(Il lato distale del manipolo o accessorio viene diretto in direzione opposta all'utente.)
1. Collocare la manopola zigrinata del manipolo in posizione "RUN" 🔒.
2. Far scorrere il sistema del manicotto di trascinamento sul lato distale dell'alloggiamento. Tirare il sistema del manicotto di trascinamento verso il manipolo e girarlo a destra di circa 45 gradi fino a quando non sia inserito a fondo.
3. Tirare il sistema del manicotto di trascinamento per controllare che sia fissato bene.
4. Il manicotto di trascinamento dovrebbe essere usato con una guida di trapano per una maggiore stabilità.

Smontaggio
1. Spostare il sistema del manicotto di trascinamento leggermente in direzione prossimale ruotando a sinistra e rimuovendolo dal lato distale dell'alloggiamento.

Sega sagittale Black Max (B-SAGITTAL) e avvitatore del perforatore (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) per manipoli con "SECURE" e "RELEASE"

Montaggio
1. Le parole "SECURE" e "RELEASE" incise sul lato del manipolo fanno riferimento ad accessori di bloccaggio e sbloccaggio sul manipolo, rispettivamente. Sollevare la leva sul manipolo.
2. Allineare la tacca sulla sega sagittale o sull'avvitatore del perforatore con "RELEASE" sul manipolo.
3. Ruotare la sega sagittale o l'avvitatore del perforatore in modo che la tacca sia allineata con "SECURE" sul manipolo.
4. Premere la leva sul manipolo.
5. Per B-SAGITTAL, vedere il gruppo lama.

Smontaggio
1. Sollevare la leva sul manipolo.
2. Ruotare l'avvitatore del perforatore a sinistra di circa 45 gradi e rimuovere il dispositivo.
3. Rimettere la protezione di conservazione rossa.

Sega sagittale eMax e XMax (MM-SAGITTAL) per manipoli con "SECURE" e "RELEASE"

Montaggio
1. Rimuovere la protezione di conservazione rossa. Tirare in giù la guaina di fermo del manipolo e ruotare a sinistra.
2. Far scorrere la sega sagittale sul lato distale dell'alloggiamento del manipolo ed inserirla a fondo.
3. Rimettere la guaina di fermo del manipolo nella posizione originale ruotando a destra e spingendo in direzione distale.
4. La sega sagittale è ora ben fissata con il manipolo.
5. Vedere la sezione sul montaggio della lama.

Smontaggio
1. Collocare la manopola zigrinata del manipolo in posizione "SAFE".
2. Ruotare la sega sagittale a sinistra di circa 45 gradi, e rimuovere dal lato distale del manipolo.

Sega sagittale eMax e XMax (MM-SAGITTAL) per manipoli con 🔒 e 🔓

Montaggio

(Il lato distale del manipolo o accessorio viene diretto in direzione opposta all'utente.)
1. Rimuovere la protezione di conservazione rossa. Collocare la manopola zigrinata del manipolo in posizione "RUN" 🔒.
2. Far scorrere la sega sagittale sul lato distale dell'alloggiamento del manipolo. Tirare la sega sagittale verso il manipolo e girarla a destra di circa 45 gradi fino a quando non sia inserita a fondo. La manopola zigrinata del manipolo si sposta in su per sistemarsi accanto alla sega sagittale.
3. La sega sagittale è ora fissata bene.
4. Vedere il montaggio della lama.

Smontaggio
1. Collocare la manopola zigrinata del manipolo in posizione "SAFE".
2. Ruotare la sega sagittale a sinistra di circa 45 gradi, e rimuovere dal lato distale del manipolo.

Gruppo lama (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)
1. Sollevare e allungare completamente l'impugnatura sul meccanismo della lama della sega.
2. Ruotare l'impugnatura in senso antiorario per aprire le piastre di montaggio della lama della sega.
3. Inserire la lama della sega nell'apertura e allineare il raccordo della sega con i piedini di fermo nelle piastre di montaggio. Le lame possono essere allineate in incrementi di 45 gradi.
4. Ruotare l'impugnatura in senso orario per fissare la lama della sega e abbassare l'impugnatura in posizione chiusa.

Avvitatore del perforatore Black Max (CSR60BM) per manipoli con "SECURE" e "RELEASE"

Montaggio
1. Rimuovere la protezione di conservazione rossa.
2. Sollevare la leva sul manipolo.
3. Far scorrere l'avvitatore del perforatore sul lato distale del manipolo ed inserirlo a fondo. Ruotare l'avvitatore del perforatore verso destra di circa 45 gradi.
4. Premere la leva sul manipolo.
5. Tirare indietro la guaina di fermo: inserire l'innesto terminale Hudson del perforatore cranico e lasciare andare la guaina di fermo.

Smontaggio
1. Sollevare la leva sul manipolo.
2. Ruotare l'avvitatore del perforatore a sinistra di circa 45 gradi e rimuovere il dispositivo.
3. Rimettere la protezione di conservazione rossa.

Avvitatore del perforatore eMax e XMax (CSR60) per manipoli con "SECURE" e "RELEASE"

Montaggio
1. Rimuovere la protezione di conservazione rossa.
2. Collocare la manopola zigrinata del manipolo in posizione "SECURE".
3. Far scorrere l'avvitatore del perforatore sul lato distale del manipolo ed inserirlo a fondo. Ruotare l'avvitatore del perforatore a destra di circa 45 gradi fino a quando la manopola zigrinata non si blocca in posizione.
4. Tirare indietro la guaina di fermo: inserire l'innesto terminale Hudson del perforatore cranico e lasciare andare la guaina di fermo.

Smontaggio
1. Collocare la manopola zigrinata del manipolo in posizione "RELEASE".
2. Ruotare l'avvitatore del perforatore a sinistra di circa 45 gradi e rimuovere il dispositivo.
3. Rimettere la protezione di conservazione rossa.

Avvitatore del perforatore eMax e XMax (CSR60) per manipoli con 🔒 e 🔓

Montaggio

(Il lato distale del manipolo o accessorio viene diretto in direzione opposta all'utente.)
1. Rimuovere la protezione di conservazione rossa.
2. Collocare la manopola zigrinata del manipolo in posizione "RUN" 🔒.
3. Far scorrere l'avvitatore del perforatore sul lato distale dell'alloggiamento del manipolo. Tirare l'avvitatore del perforatore verso il manipolo e girarlo a destra di circa 45 gradi fino a quando non sia inserito a fondo. La manopola zigrinata del manipolo si sposta in su per sistemarsi accanto all'avvitatore del perforatore.
4. Tirare la guaina di fermo dell'avvitatore del perforatore verso il manipolo. Inserire l'innesto terminale Hudson del perforatore cranico e lasciare andare la guaina di fermo.

Smontaggio
1. Tirare la guaina di fermo dell'avvitatore del perforatore verso il manipolo e rimuovere il perforatore cranico dal lato distale dell'avvitatore del perforatore.
2. Collocare la manopola zigrinata del manipolo in posizione "SAFE".
3. Ruotare l'avvitatore del perforatore a sinistra di circa 45 gradi, e rimuovere dal lato distale del manipolo.
4. Rimettere la protezione di conservazione rossa.

⚠ **Avvertenza: non usare senza irrigazione, indispensabile per il funzionamento corretto.**

⚠ **AVVERTENZE**

Spetta al medico apprendere le tecniche corrette per l'uso degli strumenti; l'uso diverso dal previsto mette a serio rischio l'incolumità dell'utente o del paziente, o può causare danni al sistema. • L'operatore dello strumento e tutto il personale della sala operatoria devono indossare protezione oculare. • Controllare che non vi siano danni prima dell'uso; non usare se si notano danni. • Smaltire gli articoli contaminati con fluidi corporei o altri rifiuti sanitari pericolosi a rischio infettivo. • Alla fine del ciclo della vita utile, riciclare o smaltire il dispositivo in conformità con la normativa vigente. • Non usare se la barriera di sterilizzazione del prodotto o la sua confezione è stata compromessa. • Non usare, o interrompere l'uso di apparecchiature elettriche che raggiungono temperature eccessivamente alte in grado di causare infortuni al paziente (necrosi) e/o disagi all'utente. • L'utilizzo di apparecchiature elettriche danneggiate o mantenute inadeguatamente e/o apparecchiature elettriche utilizzate in modo diverso dal previsto possono causare temperature eccessive. • Fare attenzione a non tagliare o strappare i guanti quando si usano strumenti di dissezione. • Gli strumenti di dissezione devono essere tenuti in posizione adeguatamente nell'accessorio per prevenire che si spostino distalmente, con il rischio di infortuni. • Verificare che l'accessorio sia delle dimensioni corrette per lo strumento di dissezione e che sia fissato bene. • Tirare gentilmente lo stelo dello strumento di dissezione per verificare che sia inserito a fondo e installato correttamente. • Incidere esclusivamente aree visibili, a meno che non si utilizzi un intensificatore di immagini. • Strutture delicate in prossimità della dissezione devono essere protette accuratamente per evitare infortuni. • Mantenere sempre il saldo controllo dello strumento. • Non piegarlo o usarlo per far leva. • Usare leggeri colpetti o un movimento da lato a lato e lasciare che lo strumento esegua l'incisione. • Non usare forza eccessiva. • L'inserimento laterale forzato dello strumento di dissezione può causarne la rottura, con il rischio di infortuni. • Gli strumenti di dissezione sono monouso e previsti per l'uso su un unico paziente. Non risterilizzare e/o riutilizzare gli strumenti di dissezione. • Seguire la normale prassi per lo smaltimento di strumenti affilati. • Operazioni di taglio continue estreme a o vicino a condizioni di stallo causeranno rapidamente il surriscaldamento del manipolo. • Non consentire la penetrazione di liquidi nella console. • Non usare in un ambiente ricco di ossigeno. • Non modificare. Le modifiche potrebbero compromettere la sicurezza elettrica. • Per evitare il rischio di scossa elettrica, questo strumento deve essere sempre collegato all'alimentazione di rete con una messa a terra protettiva. • Non usare in un ambiente infiammabile esplosivo. • Non modificare la messa a terra o il cavo di alimentazione. • Apparecchi di comunicazione RF portatili e mobili possono influire sul funzionamento di apparecchi elettromedicali. • L'uso di accessori o cavi che non siano quelli forniti dalla Synthes Anspach e specificati per il sistema elettrico in uso può dare luogo a maggiori emissioni o immunità ridotta.

⚠ **PRECAUZIONI**

Rx Only: Secondo la legge federale degli Stati Uniti, la vendita di questo dispositivo è riservata ai medici o ad altro personale sanitario autorizzato, o dietro loro ordine. • Usare esclusivamente accessori forniti da Synthes Anspach e specificati per l'uso con i sistemi Anspach. • Al fine di garantire il funzionamento corretto dell'apparecchio, leggere e seguire le istruzioni del produttore, comprese quelle relative alla manutenzione e alle riparazioni. • Non usare il manipolo senza un accessorio e lo strumento di dissezione corrispondente. • Non innestare il meccanismo di sicurezza con il manipolo in funzione; il meccanismo di sicurezza non può essere utilizzato in questo modo. • Fare attenzione a proteggere il tubo flessibile durante la manipolazione, la pulizia e l'uso del sistema. • Danni al tubo possono causare fuoriuscite, lacerazioni o altri problemi connessi. • Non calpestare il tubo flessibile, collocare strumenti sul tubo flessibile, schiacciarlo, piegarlo, clamparlo od occluderlo in altro modo durante l'uso. • Il tubo flessibile del manipolo può rompersi all'improvviso se è ostruito. • Non usare se la valvola di sfogo della pressione è incrinata o se il tubo flessibile presenta tagli o abrasioni.

I prodotti Synthes Anspach sono protetti da uno o più dei seguenti brevetti statunitensi N. RE 37,358; 5,405,348; 5,601,560; 5,630,818; 5,741,084; 5,904,687; 6,607,533; 6,733,218; 6,746,153; 6,749,341; 6,969,368; 7,128,544; 7,144,415; 7,217,090; 7,255,546; 7,261,526 e 7,458,979.

Português-Portuguese
Instrumentos para Áreas de Especialização Black Max, eMax e XMax

Indicações de utilização

Destinadas a serem utilizadas em procedimentos de corte e modelação óssea, incluindo a coluna e o crânio.

Serra Sagital Eléctrica de Alta Potência (E-SAGITTAL)

Montagem
1. Ligar o cabo de controlo da serra à extremidade proximal do acessório da serra. Alinhar os pontos vermelhos nos conectores e empurrar cuidadosamente o conector do cabo para dentro do conector da serra até ficar completamente introduzido.
2. A serra pode ser ligada a uma das portas do conector do manípulo na consola. Manter o conector com o ponto vermelho na parte superior do conector. Empurrar cuidadosamente o conector do cabo para dentro do conector do manípulo até ficar completamente introduzido.
3. Ver Montagem da Lâmina (E-SAGITTAL) abaixo.

Nota: O Pedal tem de estar ligado à Consola do Sistema. A serra é compatível com as consolas SC2000, SC2000U, SC2101 e SC2102 .

Desmontagem
1. Para retirar o cabo da serra e da consola, agarrar a parte rígida do conector entre o polegar e o indicador de uma mão.
2. Fazer recuar cuidadosamente da consola ou da serra. O conector deverá ser retirado facilmente. Caso contrário, garantir que apenas é puxada a parte rígida do conector. Não puxar a parte macia do conector pois tal acção resultará em danos no cabo.

Montagem da Lâmina (E-SAGITTAL)
1. Elevar e estender completamente o manípulo de extensão no mecanismo do acessório da lâmina da serra.
2. Rodar o manípulo de extensão para a esquerda para abrir as placas de montagem da lâmina da serra.
3. Inserir a lâmina da serra na abertura e alinhar o eixo da serra com as cavilhas de bloqueio nas placas de montagem. As lâminas podem ser alinhadas em incrementos de 45°.
4. Rodar o manípulo de extensão para a direita para fixar a lâmina da serra e baixar o manípulo para a posição fechada.

Sistema do Accionador de Mandril (C-SYSTEM) eMax e XMax para Manípulos com a indicação "SECURE" (SEGURO) e "RELEASE" (LIBERTAR)

Montagem
1. Rodar o botão serrilhado no manípulo para a posição "SECURE".
2. Deslizar Sistema do Accionador do Mandril sobre a extremidade distal da caixa do manípulo até ficar completamente encaixado. Rodar o acessório para a direita, aproximadamente um quarto de volta.
3. Verificar a segurança do acessório puxando distalmente.
4. O Accionador do Mandril deve ser utilizado juntamente com um guia de broca para se obter uma estabilidade adicional.
5. Para retirar, mover o acessório do Sistema do Accionador do Mandril ligeiramente em direcção proximal ao mesmo tempo que roda para a esquerda.

Desmontagem
1. Mover o Sistema do Accionador do Mandril ligeiramente em direcção proximal enquanto roda para a esquerda e retira desde a extremidade distal da caixa.

Sistema do Accionador de Mandril (C-SYSTEM) eMax e XMax para Manípulos com a indicação 🔒 e 🔓

Montagem

(A extremidade distal do manípulo ou o acessório de ligação está apontado para longe do utilizador).
1. Mover o botão serrilhado no manípulo para a posição "RUN" (EXECUTAR) 🔒.
2. Deslizar Sistema do Accionador do Mandril sobre a extremidade distal da caixa. Puxar o Sistema do Accionador do Mandril na direcção do manípulo, e rodar o acessório para a direita aproximadamente um quarto de volta até ficar completamente encaixado.
3. Verificar a segurança puxando o Sistema do Accionador do Mandril.
4. O Accionador do Mandril deve ser utilizado juntamente com um guia de broca para se obter uma estabilidade adicional.

Desmontagem
1. Mover o Sistema do Accionador do Mandril ligeiramente em direcção proximal enquanto roda para a esquerda e retira desde a extremidade distal da caixa.

Serra Sagital Black Max (B-SAGITTAL) e Accionador do Perfurador (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) para Manípulos com a indicação "SECURE" (SEGURO) e "RELEASE" (LIBERTAR)

Montagem
1. As palavras "SECURE" (SEGURO) e "RELEASE" (LIBERTAR) gravadas na parte lateral do manípulo referem-se ao bloqueio e desbloqueio do acessório no manípulo respectivamente. Elevar a alavanca do manípulo.
2. Alinhar a ranhura na Serra Sagital ou o accionador do perfurador com a palavra "RELEASE" no manípulo.
3. Rodar a Serra Sagital ou o accionador do perfurador para que a ranhura fique alinhada com a palavra "SECURE" no manípulo.
4. Carregar na alavanca no manípulo.
5. Para B-SAGITTAL, ver a Montagem da Lâmina.

Desmontagem
1. Elevar a alavanca do manípulo.
2. Rodar o accionador do perfurador para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar o dispositivo
3. Voltar a colocar a cobertura vermelha de armazenamento.

Serra Sagital (MM-SAGITTAL) eMax e XMax para Manípulos com a indicação "SECURE" (SEGURO) e "RELEASE" (LIBERTAR)

Montagem
1. Retirar a cobertura vermelha de armazenamento. Baixar a manga de retenção do manípulo e rodar para a esquerda.
2. Deslizar a Serra Sagital sobre a extremidade distal da caixa do manípulo até ficar completamente encaixada.
3. Colocar de novo a manga de retenção do manípulo na sua posição original rodando para a direita e empurrando distalmente.
4. A Serra Sagital encontra-se agora segura com o manípulo.
5. Ver Montagem da Lâmina.

Desmontagem
1. Mover o botão serrilhado no manípulo para a posição "SAFE".
2. Rodar a Serra Sagital para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar da extremidade distal do manípulo.

Serra Sagital (MM-SAGITTAL) eMax e XMax para Manípulos com a indicação 🔒 e 🔓

Montagem

(A extremidade distal do manípulo ou o acessório de ligação está apontado para longe do utilizador).
1. Retirar a cobertura vermelha de armazenamento. Mover o botão serrilhado no manípulo para a posição "RUN" (EXECUTAR) 🔒.
2. Deslizar a Serra Sagital sobre a extremidade distal da caixa do manípulo. Puxar a Serra Sagital na direcção do manípulo, e rodar para a direita, aproximadamente um quarto de volta, até ficar completamente encaixada. O botão serrilhado no manípulo desloca-se para cima para se encaixar junto à Serra Sagital.
3. A Serra Sagital está segura.
4. Ver Montagem da Lâmina.

Desmontagem
1. Mover o botão serrilhado no manípulo para a posição "SAFE".
2. Rodar a Serra Sagital para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar da extremidade distal do manípulo.

Montagem da Lâmina (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)
1. Elevar e estender completamente o manípulo de extensão no mecanismo do acessório da lâmina da serra.
2. Rodar o manípulo de extensão para a esquerda para abrir as placas de montagem da lâmina da serra.
3. Inserir a lâmina da serra na abertura e alinhar o eixo da serra com as cavilhas de bloqueio nas placas de montagem. As lâminas podem ser alinhadas em incrementos de 45 graus.
4. Rodar o manípulo de extensão para a direita para fixar a lâmina da serra e baixar o manípulo de extensão para a posição fechada.

Accionador do Perfurador (CSR60BM) Black Max (para Manípulos com a indicação "SECURE" (SEGURO) e "RELEASE" (LIBERTAR)

Montagem
1. Retirar a cobertura vermelha de armazenamento.
2. Elevar a alavanca do manípulo.
3. Deslizar o accionador do perfurador sobre a extremidade distal do manípulo até ficar completamente encaixado. Rodar o accionador do perfurador para a direita, aproximadamente um quarto de volta.
4. Carregar na alavanca no manípulo.
5. Fazer recuar a manga de retenção; inserir a extremidade-Hudson do perfurador craniano e soltar a manga de retenção.

Desmontagem
1. Elevar a alavanca do manípulo.
2. Rodar o accionador do perfurador para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar o dispositivo
3. Voltar a colocar a cobertura vermelha de armazenamento.

Accionador do Perfurador (CSR60BM) eMax e XMax para Manípulos com a indicação "SECURE" (SEGURO) e "RELEASE" (LIBERTAR)

Montagem
1. Retirar a cobertura vermelha de armazenamento.
2. Mover o botão serrilhado no manípulo para a posição "SECURE".
3. Deslizar o accionador do perfurador sobre a extremidade distal do manípulo até ficar completamente encaixado. Rodar o accionador do perfurador para a direita, aproximadamente um quarto de volta, até que o botão serrilhado fique bloqueado em posição.
4. Fazer recuar a manga de retenção; inserir a extremidade-Hudson do perfurador craniano e soltar a manga de retenção.

Desmontagem
1. Mover o botão serrilhado no manípulo para a posição "RELEASE".
2. Rodar o accionador do perfurador para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar o dispositivo
3. Voltar a colocar a cobertura vermelha de armazenamento.

Accionador do Perfurador (CSR60) eMax e XMax para Manípulos com a indicação 🔒 e 🔓

Montagem

(A extremidade distal do manípulo ou o acessório de ligação está apontado para longe do utilizador).
1. Retirar a cobertura vermelha de armazenamento.
2. Mover o botão serrilhado no manípulo para a posição "RUN" (EXECUTAR) 🔒.
3. Deslizar o accionador do perfurador sobre a extremidade distal da caixa do manípulo. Puxar o accionador do perfurador na direcção do manípulo, e rodar para a direita, aproximadamente um quarto de volta, até ficar completamente encaixado. O botão serrilhado no manípulo desloca-se para cima para se encaixar junto ao accionador do perfurador.
4. Puxar a manga de retenção do accionador do perfurador em direcção ao manípulo. Inserir a extremidade-Hudson do perfurador craniano e soltar a manga de retenção.

Desmontagem
1. Puxar a manga de retenção do accionador do perfurador em direcção ao manípulo e retirar o perfurador craniano da extremidade distal do accionador do perfurador.
2. Mover o botão serrilhado no manípulo para a posição "SAFE".
3. Rodar o accionador do perfurador para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar da extremidade distal do manípulo.
4. Voltar a colocar a cobertura vermelha de armazenamento.

⚠ **Aviso: Não operar sem irrigação, o que é obrigatório para uma utilização correcta.**

⚠ **ADVERTÊNCIAS**

O cirurgião é responsável por aprender as técnicas apropriadas para utilização do equipamento, podendo uma utilização indevida causar lesões graves no utilizador ou no paciente ou danos no sistema. • O operador do instrumento, bem como todo o pessoal da sala de operações devem usar protecção ocular. • Inspeccionar visualmente para detectar a possibilidade de existência de danos antes de utilizar; não utilizar caso existam sinais evidentes de danos. • Eliminar os objectos contaminados com fluidos corporais ou outro lixo de perigo biológico. • No final da respectiva vida útil, proceder à sua reciclagem ou eliminá-lo de acordo com os regulamentos locais e nacionais em vigor. • Não utilizar se a barreira estéril do produto ou a respectiva embalagem estiver comprometida. • Não utilizar, ou suspender a utilização de equipamento eléctrico que apresente temperaturas excessivas que possam causar lesões no paciente (necrose) e/ou mal-estar do utilizador. • A utilização de equipamento eléctrico danificado ou incorrectamente mantido e/ou utilizado de forma incorrecta pode provocar temperaturas excessivas. • Ter o máximo cuidado para evitar cortar ou rasgar as luvas durante o manuseamento de instrumentos de dissecção. • Os instrumentos de dissecção devem ser adequadamente retidos no interior do acessório para impedir uma migração distal, o que poderá causar lesões. • Verificar se o acessório de ligação apresenta o tamanho apropriado para o instrumento de dissecção e se está seguro. • Puxar cuidadosamente pelo eixo do instrumento de dissecção para assegurar que este fique completamente assente e devidamente instalado. • Cortar apenas áreas visíveis, excepto quando é utilizado um intensificador de imagem. • As estruturas delicadas próximas do local de dissecção devem ser rigorosamente protegidas para impedir lesões. • Manter sempre um controlo firme do instrumento. • Não dobrar nem utilizar como uma alavanca. • Aplicar um movimento de série de pancadas leves ou movimentos de um lado para outro, permitindo que a incisão seja realizada pelo instrumento. • Não aplicar força excessiva. • Uma aplicação de carga lateral excessiva nos instrumentos de dissecção pode causar fracturas nestes instrumentos que, por sua vez, podem causar lesões. • Os instrumentos de dissecção são descartáveis e destinam-se apenas a serem utilizados num único paciente. Não reesterilizar e/ou reutilizar os instrumentos de dissecção. • Recorrer a um protocolo standard para eliminação de instrumentos perfuro-cortantes. • O corte continuado extremo em condições de perda de velocidade, ou quase perda, causa rapidamente o sobreaquecimento do manípulo. • Não permitir a penetração de líquidos na consola. • Não utilizar em ambientes ricos em oxigénio. • Não modificar. Qualquer modificação pode resultar na perda das condições de segurança eléctrica. • Para evitar o risco de choque eléctrico, este equipamento deve ser ligado apenas a uma fonte de alimentação com ligação de protecção à terra. • Não operar num ambiente inflamável, explosivo. • Não modificar o cabo de alimentação ou a ligação à terra. • Equipamento de Comunicações de RF portáveis e móveis podem afectar o Equipamento Electromédico. • A utilização de acessórios ou cabos que não sejam fornecidos pela Synthes Anspach e especificados para uso com o sistema eléctrico, pode resultar no aumento de emissões ou na redução de imunidade.

⚠ **CUIDADO**

Rx Only: A lei federal dos E.U.A. restringe a venda deste dispositivo a médicos ou a outro profissional de cuidados de saúde devidamente credenciado ou por ordem destes. • Não utilizar outros acessórios que não sejam fornecidos pela Anspach e especificados para utilização com os Sistemas Anspach. • Para assegurar que o equipamento funcione conforme concebido, ler e seguir as instruções do fabricante, incluindo as instruções referentes a manutenção e assistência técnica apropriadas. • Não colocar o manípulo em funcionamento sem um acessório de ligação e o instrumento de dissecção correspondente. • Não accionar o mecanismo de segurança com o manípulo a funcionar; pois fazê-lo tornará o mecanismo de segurança inoperável. • É preciso ter cuidado para proteger a mangueira quando manusear, limpar e durante a utilização do sistema. • Os danos na mangueira podem causar fugas, ruptura ou outras falhas relacionadas. • Não pisar, comprimir, dobrar, prender, colocar equipamento sobre ou obstruir a mangueira do manípulo durante a sua utilização. • A tubagem do manípulo pode romper-se sem aviso se estiver obstruída. • Não utilizar se a válvula de alívio da pressão apresentar rachas ou se a mangueira tiver cortes ou abrasões.

Os produtos da Synthes Anspach são fabricados sob uma ou mais dos seguintes números de patentes dos E.U.A. RE 37,358; 5,405,348; 5,601,560; 5,630,818; 5,741,084; 5,904,687; 6,607,533; 6,733,218; 6,746,153; 6,749,341; 6,969,368; 7,128,544; 7,144,415; 7,217,090; 7,255,546; 7,261,526 e 7,458,979.

Nederlands-Dutch
Black Max, eMax en XMax gespecialiseerde hulpstukken

Indicaties voor gebruik

Bedoeld voor het snijden en vormen van bot waaronder ruggengraat en schedel.

Elektrische sagittaakzaag met hoog vermogen (E-SAGITTAL)

Montage
1. Sluit de zaagcontrolekabel aan op het proximale uiteinde van het zaaghulpstuk. Lijn de rode stippen op de connectors uit en duw de kabelaansluiting lichtjes in de zaagaansluiting tot deze volledig is ingebracht.
2. De zaag kan worden aangesloten op beide aansluitpoorten van het handstuk op de console. Houd de aansluiting met de rode stop bovenaan de aansluiting. Duw voorzichtig de kabelaansluiting in de aansluitpoort van het handstuk totdat deze volledig is ingebracht.
3. Zie montage van het blad (E-SAGITTAL) hierna.

Opmerking: De voetpedaal moet zijn aangesloten op de systeemconsole. De zaag is compatible met consoles SC2000, SC2000U, SC2101 en SC2102.

Demontage
1. Om de kabel te verwijderen van de zaag en console, grijpt u het gekamde gedeelte van de aansluiting tussen de duim en wijsvinger van een hand.
2. Trek voorzichtig de aansluiting weg van de console of zaag. De aansluiting moet gemakkelijk kunnen worden verwijderd. Zo niet, zorgt u ervoor dat alleen aan het gekamde gedeelte van de aansluiting wordt getrokken. Trek niet aan het gladde deel van de aansluiting aangezien dit schade aan de kabel zal veroorzaken.

Montage van het blad (E-SAGITTAL).
1. Breng de verlenghendel op het hulpstukmechanisme van het zaagblad omhoog en verleng deze volledig.
2. Draai de verlenghendel naar links om de montageplaten van het zaagblad te openen.
3. Breng het zaagblad in de opening en lijn de naaf uit met de borgpennen in de montageplaten. De zaagbladen kunnen worden uitgelijnd in stappen van 45°.
4. Draai de verlenghendel naar rechts om het zaagblad vast te zetten en breng onderste hendel omlaag in de gesloten positie.

eMax en XMax spankopaandrijfsysteem (C-SYSTEM) voor handstukken met "SECURE" en "RELEASE"

Montage
1. Zet de gekartelde knop van het handstuk in de "SECURE" positie.
2. Schuif het spankopaandrijfsysteem over het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk totdat het volledig vastzit. Draai het hulpstuk ongeveer één kwart omwenteling naar rechts.
3. Controleer of het hulpstuk vastzit door er distaal aan te trekken.
4. De spankopaandrijver moet worden gebruikt met een boorgeleider voor meer stabiliteit.
5. Zet om te verwijderen het spankopaandrijfsysteem lichtjes proximaal terwijl u naar links draait.

Demontage
1. Zet het spankopaandrijfsysteem lichtjes proximaal terwijl u naar links draait en het verwijdert uit het distale uiteinde van de behuizing.

eMax en XMax spankopaandrijfsysteem (C-SYSTEM) voor handstukken met 🔒 en 🔓

Montage

(Het distale uiteinde van het handstuk of hulpstuk wijst weg van de gebruiker.)
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "RUN" 🔒 positie.
2. Schuif het spankopaandrijfsysteem over het distale uiteinde van de behuizing. Trek het spankopaandrijfsysteem naar het handstuk toe en draai het ongeveer één kwart omwenteling naar rechts tot het volledig vastzit.
3. Controleer of het vastzit door aan het spankopaandrijfsysteem te trekken.
4. De spankopaandrijver moet worden gebruikt met een boorgeleider voor meer stabiliteit.

Demontage
1. Zet het spankopaandrijfsysteem lichtjes proximaal terwijl u naar links draait en het verwijdert uit het distale uiteinde van de behuizing.

Black Max sagittale zaag (B-SAGITTAL) en perforatoraandrijver (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) voor handstukken met "SECURE" en "RELEASE"

Montage
1. De woorden "SECURE" en "RELEASE" gegraveerd aan de zijkant van het handstuk verwijzen respectievelijk naar het vergrendelen en ontgrendelen van het hulpstuk op het handstuk. Hef de hefboom op het handstuk op.
2. Lijn de inkeping op de sagittale zaag of perforatoraandrijver uit met "RELEASE" op het handstuk.
3. Draai de sagittale zaag of perforatoraandrijver zodat de inkeping is uitgelijnd met "SECURE" op het handstuk.
4. Duw de hefboom op het handstuk omlaag.
5. Zie voor B-SAGITTAL montage van het blad.

Demontage
1. Hef de hefboom op het handstuk op.
2. Draai de perforatoraandrijver ongeveer een kwart omwenteling naar links en verwijder het instrument.
3. Plaats de rode opslagkap terug.

eMax en XMax sagittale zaag (MM-SAGITTAL) voor handstukken met "SECURE" en "RELEASE"

Montage
1. Verwijder de rode opslagkap. Trek de ankermof van het handstuk naar beneden en draai naar links.
2. Schuif de sagittale zaag over het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk totdat het volledig vastzit.
3. Zet de borghuls van het handstuk terug naar de oorspronkelijke positie door naar rechts te draaien en distaal te duwen.
4. De sagittale zaag zit nu vast in het handstuk.
5. Zie montage van blad.

Demontage
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "SAFE" positie.
2. Draai de sagittale zaag ongeveer één kwart omwenteling naar links en verwijder het van het distale uiteinde van het handstuk.

eMax en XMax sagittale zaag (MM-SAGITTAL) voor handstukken met 🔒 en 🔓

Montage

(Het distale uiteinde van het handstuk of hulpstuk wijst weg van de gebruiker.)
1. Verwijder de rode opslagkap. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "RUN" 🔒 positie.
2. Schuif de sagittale zaag over het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk. Trek de sagittale zaag naar het handstuk toe en draai het ongeveer één kwart omwenteling naar rechts tot het volledig vastzit. De gekartelde knop van het handstuk verschuift omhoog naast de sagittale zaag.
3. De sagittale zaag zit vast.
4. Zie montage van blad.

Demontage
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "SAFE" positie.
2. Draai de sagittale zaag ongeveer één kwart omwenteling naar links en verwijder het van het distale uiteinde van het handstuk.

Montage van blad (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)
1. Breng de verlenghendel op het hulpstukmechanisme van het zaagblad omhoog en verleng deze volledig.
2. Draai de verlenghendel naar links om de montageplaten van het zaagblad te openen.
3. Breng het zaagblad in de opening en lijn de naaf van het zaagblad uit met de borgpennen in de montageplaten. De bladen kunnen worden uitgelijnd in stappen van 45°.
4. Draai de verlenghendel naar rechts om het zaagblad vast te zetten en breng onderste verlenghendel omlaag in de gesloten positie.

Black Max perforatoraandrijver (CSR60BM) voor handstukken met "SECURE" en "RELEASE"

Montage
1. Verwijder de rode opslagkap.
2. Hef de hefboom op het handstuk op.
3. Schuif de perforatoraandrijver over het distale uiteinde van het handstuk totdat het volledig vastzit. Draai de perforatoraandrijver ongeveer één kwart omwenteling naar rechts.
4. Duw de hefboom op het handstuk omlaag.
5. Trek de borghuls terug; breng het Hudson-uiteinde van de schedelperforator in en laat de borghuls los.

Demontage
1. Hef de hefboom op het handstuk op.
2. Draai de perforatoraandrijver ongeveer een kwart omwenteling naar links en verwijder het instrument.
3. Plaats de rode opslagkap terug.

eMax en Xmax perforatoraandrijver (CSR60) voor handstukken met "SECURE" en "RELEASE"

Montage
1. Verwijder de rode opslagkap.
2. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "SECURE" positie.
3. Schuif de perforatoraandrijver over het distale uiteinde van het handstuk totdat het volledig vastzit. Draai de perforatoraandrijver ongeveer een kwart omwenteling naar rechts totdat de gekartelde knop vastzit.
4. Trek de borghuls terug; breng het Hudson-uiteinde van de schedelperforator in en laat de borghuls los.

Demontage
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "RELEASE" positie.
2. Draai de perforatoraandrijver ongeveer een kwart omwenteling naar links en verwijder het instrument.
3. Plaats de rode opslagkap terug.

eMax en XMax perforatoraandrijver (CSR60) voor handstukken met 🔒 en 🔓

Montage

(Het distale uiteinde van het handstuk of hulpstuk wijst weg van de gebruiker.)
1. Verwijder de rode opslagkap.
2. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "RUN" 🔒 positie.
3. Schuif de perforatoraandrijver over het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk. Trek de perforatoraandrijver naar het handstuk toe en draai het ongeveer één kwart omwenteling naar rechts tot het volledig vastzit. De gekartelde knop van het handstuk verschuift omhoog naast de perforatoraandrijver.
4. Trek de borghuls van de perforatoraandrijver naar het handstuk toe. Breng het Hudson-uiteinde van de schedelperforator in en laat de borghuls los.

Demontage
1. Trek de borghuls van de perforatoraandrijver naar het handstuk toe en verwijder de schedelperforator van het distale uiteinde van de perforatoraandrijver.
2. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "SAFE" positie.
3. Draai de perforatoraandrijver ongeveer één kwart omwenteling naar links en verwijder het van het distale uiteinde van het handstuk.
4. Plaats de rode opslagkap terug.

⚠ **Waarschuwing: Bedien het instrument niet zonder irrigatie; dit is noodzakelijk voor een goede werking.**

⚠ **WAARSCHUWINGEN**

De chirurg is verantwoordelijk om zich de juiste technieken eigen te maken om deze apparatuur te kunnen gebruiken; onjuist gebruik kan leiden tot ernstig letsel aan de gebruiker of de patiënt, of schade aan het systeem. • Degene die de instrumenten hanteert, alsmede alle operatiekamerpersoneel, moet oogbescherming dragen. • Inspecteer voor het gebruik het systeem op schade; gebruik het niet als er duidelijke schade is. • Voer artikelen gecontamineerd met lichaamsvochten of ander biologisch gevaarlijk afval af. • Recycleer of voer het apparaat aan het einde van de gebruiksduur af volgens plaatselijke en nationale voorschriften. • Niet gebruiken als de sterilisatiebarrière of de verpakking van het product is aangetast. • Gebruik geen of stop het gebruik van elektrische apparatuur met overmatige temperaturen die letsel (necrose) aan de patiënt en/of ongemak voor de gebruiker kan veroorzaken • Het gebruik van beschadigde of slecht onderhouden elektrische apparatuur en/of verkeerd gebruikte elektrische apparatuur kan resulteren in overmatige temperaturen. • Vermijd het snijden of scheuren van handschoenen tijdens hantering van dissectie-instrumenten. • Dissectie-instrumenten moeten goed in het hulpdatuk vastzitten om distale migratie te voorkomen hetgeen letsels kan veroorzaken. • Verzeker u ervan dat het hulpstuk de juiste maat is voor het dissectie-instrument en dat het goed vastzit. • Trek voorzichtig aan de schacht van het dissectie-instrument om na te gaan of het goed vastzit en goed is geïnstalleerd. • Snijd slechts in oppervlaktes die zichtbaar zijn, tenzij er een beeldversterker wordt gebruikt. • Delicate structuren in de nabijheid van het dissectiegebied moeten nauwgezet beschermd worden om letsels te voorkomen. • Houd de instrumenten altijd volkomen onder controle. • Niet buigen of als hefboom gebruiken. • Gebruik een zacht kloppende beweging of beweeg het instrument zachtjes heen en weer en laat het instrument het snijdwerk doen. • Gebruik geen overmatige kracht. • Krachtig zijladen van het dissectie-instrument kan het dissectie-instrument breken wat lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben. • Dissectie-instrumenten zijn disposable en uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt. Dissectie-instrumenten niet opnieuw steriliseren en/of opnieuw gebruiken. • Gebruik het standaardprotocol voor verwijdering van scherpe instrumenten. • Voortdurend extreem snijden, (bijna) tegen de afslasnelheid, zal een snellere oververhitting van het handstuk tot gevolg hebben. • Geen vloeibare stoffen in het bedieningspaneel laten vloeien. • Niet gebruiken in zuurstofrijke omgeving. • Niet wijzigen. Wijzigingen kunnen resulteren in verlies van elektrische veiligheid. • Om het risico van elektrische schokken te vermijden mag deze apparatuur alleen worden aangesloten op de netvoeding met aardverbinding. • Niet in een explosieve en ontvlambare omgeving gebruiken. • De aard- of stroomkabel niet veranderen. • Draagbare en mobiele RF-communictatieapapratuur kan medisch elektrische apparatuur beïnvloeden. • Het gebruik van accessoires of kabels die niet door Synthes Anspach werden geleverd en niet specifiek dienen voor het gebruik van het elektrisch systeem, kunnen zorgen voor hogere emmissies of verlaagde immuniteit.

⚠ **AANMANINGEN**

Rx Only: De Amerikaanse wet bepaalt dat de verkoop van dit toestel wordt beperkt door op aanvraag van of door een arts of andere leverancier van gezondheidsdiensten die een vergunning bezit. • Gebruik geen andere accessoires dan deze geleverd door Synthes Anspach en gespecificeerd voor gebruik met Anspach-systemen. • Om er zeker van te zijn dat de instrumenten naar behoren werken, leest u en volgt u de instructies van de fabrikant, ook diegene betreffende het correcte gebruik en onderhoud. • Gebruik het handstuk niet zonder een hulpstuk en het overeenstemmende dissectie-instrument. • Zet het veiligheidsmechanisme niet aan terwijl het handstuk draait, want dat zou het veiligheidsmechanisme onbruikbaar kunnen maken. • Bescherm het slangetje wanneer u het hanteert, reinigt en als onderdeel van het systeem gebruikt. • Toegebrachte schade aan het slangetje kan lekken, scheuren, of andere ontregelingen die daarmee in verband staan teweegbrengen. • Tijdens gebruik niet op de slang van het handstuk stappen, er apparaten op plaatsen, er in knijpen, het buigen, afklemmen of op enige andere wijze een obstructie veroorzaken. • Het slangetje van het handstuk kan barsten zonder waarschuwing als er zich een obstructie voordoet. • Niet gebruiken als de drukafvoerklep barsten heeft of de slang sneden of afslijtingen heeft.

Synthes Anspach producten zijn vervaardigd volgens een of meer van de volgende Amerikaanse octrooinummers RE 37,358; 5,405,348; 5,601,560; 5,630,818; 5,741,084; 5,904,687; 6,607,533; 6,733,218; 6,746,153; 6,749,341; 6,969,368; 7,128,544; 7,144,415; 7,217,090; 7,255,546; 7,261,526 en 7,458,979.

日本語-Japanese
Black Max、eMax およびXMax特殊アタッチメント

使用目的

脊柱と頭蓋を含む骨の切断・成形専用です。

高出力電動サジタルソー

取付け
1. ソー制御ケーブルをソーアタッチメントの近位端に接続します。コネクタの赤い点を合わせて、ケーブルコネクタをソーコネクタにゆっくり押し込んで完全に挿入します。
2. ソーはコンソールのハンドピース接続ポートのいずれにも接続できます。コネクタ上の赤い点を上にしてコネクタを持ちます。ケーブルコネクタをハンドピース接続ポートにゆっくりと完全に押し込みます。
3. 以下のブレードの組立て (E-SAGITTAL) を参照してください。

注記：フットペダルはシステムコンソールに接続する必要があります。ソーはSC2000、SC2000U、SC2101およびSC2102コンソールに対応しています。

取外し
1. ソーとコンソールからケーブルを取り外すには、親指と人さし指でコネクタの隆起部を掴みます。
2. コネクタをコンソールまたはソーからゆっくりと抜きます。コネクタは簡単に抜けるはずです。抜けない場合は、コンソールの隆起部だけを持って抜くようにしてください。ケーブルが損傷する可能性がありますので、コネクタの滑らかな部分を持って抜かないようにしてください。

ブレードの組立て (E-SAGITTAL)
1. ソーブレードアタッチメント機構の延長ハンドルを持ち上げて完全に伸ばします。
2. 延長ハンドルを左に回してソーブレード取付けプレートを開きます。
3. ソーブレードを開口部に挿入し、ソーハブを取付けプレートの止めピンに合わせます。ブレードは45°刻みで増加して合わせることができます。
4. 延長ハンドルを右に回してソーブレードと下部ハンドルを閉じ位置に固定します。

eMaxおよびXMaxチャックドライバシステム (C-SYSTEM) ("SECURE" (固定) および"RELEASE" (解除) 付きハンドピース用)

取付け
1. ハンドピースのローレットノブを"SECURE" (固定) の位置に動かします。
2. チャックドライバシステムをハンドピースハウジングの遠位端上にスライドさせて完全に固定します。アタッチメントを右に1/4回転ほど回します。
3. アタッチメントを遠位側に引いてみて、固定されているか確認してください。
4. 安定性を増すため、チャックドライバはドリルガイドと使用するべきです。
5. 取り外すには、チャックドライバシステムのアタッチメントを左に回しながらわずかに近位側に動かします。

取外し
1. チャックドライバシステムを左に回しながらわずかに近位側に動かして、ハウジングの遠位端から取り出します。

eMaxおよびXMaxチャックドライバシステム (C-SYSTEM) (🔒 および 🔓 付きハンドピース用)

取付け

(ハンドピースまたはアタッチメントの遠位側はユーザーから見て外方向に向けます。)
1. ハンドピースのローレットノブを"RUN" (作動) 🔒 の位置に動かします。
2. チャックドライバシステムをハウジングの遠位端上にスライドさせます。チャックドライバシステムをハンドピース側に引き、右に1/4回転ほど回して完全に固定します。
3. チャックドライバシステムを引いてみて固定されているか確認してください。
4. 安定性を増すため、チャックドライバはドリルガイドと使用するべきです。

取外し
1. チャックドライバシステムを左に回しながらわずかに近位側に動かして、ハウジングの遠位端から取り出します。

Black Maxサジタルソー (B-SAGITTAL) およびパーフォレータードライバ (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) ("SECURE" (固定) および "RELEASE" (解除) 付きハンドピース用)

取付け
1. ハンドピースに刻まれた"SECURE" および "RELEASE" の用語はそれぞれ、アタッチメントをハンドピースに固定またはハンドピースから解除することを意味します。ハンドピースのレバーを持ち上げます。
2. サジタルソーまたはパーフォレータードライバのノッチをハンドピースの"RELEASE" (解除) に合わせます。
3. サジタルソーまたはパーフォレータードライバを回して、ノッチをハンドピースの"SECURE" (固定) に合わせます。
4. ハンドピースのレバーを押し下げます。
5. B-SAGITTAL用にはブレードの取付けを参照してください。

取外し
1. ハンドピースのレバーを持ち上げます。
2. パーフォレータードライバを左に1/4回転ほど回して機器を外します。
3. 赤い保管カバーを取り付けます。

eMaxおよびXMaxサジタルソー (MM-SAGITTAL) ("SECURE" (固定) および"RELEASE" (解除) 付きハンドピース用)

取付け
1. 赤い保管カバーを取り外します。ハンドピースのリテーニングスリーブを下げて左に回します。
2. サジタルソーをハンドピースハウジングの遠位端上にスライドさせて完全に固定します。
3. ハンドピースのリテーニングスリーブを右に回して遠位側に押しながら、元の位置に戻します。
4. これでサジタルソーはハンドピースに固定されました。
5. ブレードの取付けを参照してください。

取外し
1. ハンドピースのローレットノブを"SAFE" (安全) の位置に動かします。
2. サジタルソーを左に1/4回転ほど回し、ハンドピースの遠位端から取り外します。

eMaxおよびXMaxサジタルソー (MM-SAGITTAL) (🔒 および 🔓 付きハンドピース用)

取付け

(ハンドピースまたはアタッチメントの遠位側はユーザーから見て外方向に向けます。)
1. 赤い保管カバーを取り外します。ハンドピースのローレットノブを"RUN" (作動) 🔒 の位置に動かします。
2. サジタルソーをハンドピースハウジングの遠位端上にスライドさせます。サジタルソーをハンドピース側に引き、右に1/4回転ほど回して完全に固定します。ハンドピースのローレットノブが持ち上がり、サジタルソーの隣に位置します。
3. サジタルソーはこれで固定されました。
4. ブレードの取付けを参照してください。

取外し
1. ハンドピースのローレットノブを"SAFE" (安全) の位置に動かします。
2. サジタルソーを左に1/4回転ほど回し、ハンドピースの遠位端から取り外します。

ブレードの取付け (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)
1. ソーブレードアタッチメント機構の延長ハンドルを持ち上げて完全に伸ばします。
2. 延長ハンドルを左に回してソーブレード取付けプレートを開きます。
3. ソーブレードを開口部に挿入し、ソーハブを取付けプレートの止めピンに合わせます。ブレードは45°刻みで増加して合わせることができます。
4. 延長ハンドルを右に回してソーブレードと下部延長ハンドルを閉じ位置に固定します。

Black Maxパーフォレータードライバ (CSR60BM) ("SECURE" (固定) および "RELEASE" (解除) 付きハンドピース用)

取付け
1. 赤い保管カバーを取り外します。
2. ハンドピースのレバーを持ち上げます。
3. パフォーレータードライバをハンドピースハウジングの遠位端上にスライドさせて完全に固定します。パーフォレータードライバを右に1/4回転ほど回します。
4. ハンドピースのレバーを押し下げます。
5. リテイニングスリーブを引き戻し、頭蓋穿孔用パーフォレーターのHudson先端部を挿入してリテイニングスリーブを解除します。

取外し
1. ハンドピースのレバーを持ち上げます。
2. パーフォレータードライバを左に1/4回転ほど回して機器を外します。
3. 赤い保管カバーを取り付けます。

eMaxおよびXMaxパーフォレータードライバ (CSR60) ("SECURE" (固定) および "RELEASE" (解除) 付きハンドピース用)

取付け
1. 赤い保管カバーを取り外します。
2. ハンドピースのローレットノブを"SECURE" (固定) の位置に動かします。
3. パーフォレータードライバをハンドピースハウジングの遠位端上にスライドさせて完全に固定します。パーフォレータードライバを1/4回転ほど右に回して、ローレットノブを固定します。
4. リテイニングスリーブを引き戻し、頭蓋穿孔用パーフォレーターのHudson先端部を挿入してリテイニングスリーブを解除します。

取外し
1. ハンドピースのローレットノブを"RELEASE" (解除) の位置に動かします。
2. パーフォレータードライバを左に1/4回転ほど回して機器を外します。
3. 赤い保管カバーを取り付けます。

eMaxおよびXMaxパーフォレータードライバ (CSR60) (🔒 および 🔓 付きハンドピース用)

取付け

(ハンドピースまたはアタッチメントの遠位側はユーザーから見て外方向に向けます。)
1. 赤い保管カバーを取り外します。
2. ハンドピースのローレットノブを"RUN" (作動) 🔒 の位置に動かします
3. パーフォレータードライバをハンドピースハウジングの遠位端上にスライドさせます。パーフォレータードライバをハンドピース側に引き、右に1/4回転ほど回して完全に固定します。ハンドピースのローレットノブが持ち上がりパーフォレータードライバの隣に位置します。
4. パーフォレータードライバのリテイニングスリーブをハンドピース側に引きます。頭蓋穿孔用パーフォレーターのHudson先端部を挿入して、リテイニングスリーブを解除します。

取外し
1. パーフォレータードライバのリテイニングスリーブをハンドピース側に引き、頭蓋穿孔用パーフォレーターをパーフォレータードライバの遠位端から取り外します。
2. ハンドピースのローレットノブを"SAFE" (安全) の位置に動かします。
3. パーフォレータードライバを左に1/4回転ほど回し、ハンドピースの遠位端から取り外します。
4. 赤い保管カバーを取り付けます。

⚠ **警告：正しい操作には不可欠である適切なイリゲーションを行わずに操作しないでください。**

⚠ **警告**

外科医は機器使用における正確な技術を学ぶ責任があります。不適切に使用すると、ユーザーや患者さんが重傷を負ったりシステムが破損したりする可能性があります。• 機器オペレータおよび手術室のスタッフは全員、保護メガネを必ず着用してください。• ご使用の前に、システムが破損していないか、ホースが切れたり磨耗したりしていないかを目視で検査してください。• 体液または他のバイオハザード廃棄物で汚染された品目は廃棄してください。• 装置の寿命がきたら、地方自治体および国の規制に従ってリサイクルまたは廃棄してください。• この製品の滅菌バリヤやパッケージの完全性が損なわれた場合は、使用しないでください。• 患者さんを傷つけたり (壊死) ユーザーに不快感を引き起こすような過熱状態の電動機器は使用せず、またはその使用を中止してください。• 電動機器を破損したまま使用したり、メンテナンスが不適切だったり、濫用したりすると、過度の高温になることがあります。• 手術用グローブが切れたり裂けたりしないよう、切開器具の取扱いには注意してください。• 切開器具は、遠位に移動しないようアタッチメント内に適切に保持してください。そうしないとケガをする可能性があります。• アタッチメントが切開器具に適したサイズであり、確実に取り付けられていることを確認します。• 切開器具シャフトを軽く引っ張ってみて、完全におさまっていてしっかり取り付けられていることを確認してください。• イメージ増幅器を使用していない場合は、目に見える場所だけを切断してください。• 切開する近位の繊細構造を完全に保護し、損傷を与えないようにしてください。• 機器は常にしっかりと保持してください。• 曲げたり、レバーとして使用したりしないでください。• 軽く叩くか左右に動かすようにして、器具により自然に切断されるようにします。• 無理な力をかけないでください。• 切開器具に無理に側面から負荷をかけると、器具が割れてケガをする場合があります。• 切開器具はディスポーザブルで、使用は一患者限りです。切開器具の再滅菌や再使用はしないでください。• 鋭利器具の廃棄の標準プロトコルに従ってください。• 失速状態またはそれに近い状態で過度に連続切断すると、ハンドピースがすぐにオーバーヒートします。• コンソールには液体が入らないようにしてください。• 酸素に富む環境では使用しないでください。• 改造しないでください。改造すると電気保安が損われる原因となります。• 電気ショックを防ぐため、この機器は必ず保護接地の付いた電源のみに接続してください。• 爆発可燃性の高い環境では操作しないでください。• アースコードまたは電源コードは改造しないでください。• 携帯用および移動用RF通信機器は医療電気機器に影響を及ぼします。• Synthes Anspach供給以外および電気装置用に指定されていない付属品やケーブルを使用すると、電磁波の増加または電磁波耐性が低下する原因となります。

⚠ **注意**

Rx Only: 本装置の販売・注文は、米国連邦法により、医師または他の認可医療機関に限られています。• Synthes Anspachが供給しAnspachシステムに指定されている付属品以外は使用しないでください。• 目的通りに動作させるために、装置メーカーの使用説明書 (適切な整備・メンテナンスを含む) をよく読み、これに従ってください。• ハンドピースは、アタッチメントおよび専用切開器具を取り付けずに操作しないでください。• 安全装置はハンドピース作動中にロックしないでください。ロックすると安全装置が動作不能になります。• ホースの取扱時やクリーニング時、およびシステム使用中は、注意してホースを保護してください。• ホースが破損すると、漏れや破裂など、他の関連する故障が起こる可能性があります。• ホースを踏んだり、機器を上に置いたり、つまんだり、ねじったり、クランプで締めたりすると、使用中にハンドピースホースが閉塞します。• ハンドピースのホースを閉塞すると突然破裂する可能性があります。• 圧力安全弁に亀裂があったり、ホースが切れたり摩耗している場合は、ご使用はお止めください。

Synthes Anspachの製品は次の米国特許番号の1つまたは複数により製造されています：RE 37,358; 5,405,348; 5,601,560; 5,630,818; 5,741,084; 5,904,687; 6,607,533; 6,733,218; 6,746,153; 6,749,341; 6,969,368; 7,128,544; 7,144,415; 7,217,090; 7,255,546; 7,261,526 and 7,458,979.